叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 受过教育的黑人服务——(service By The Educated Negro Address Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

受过教育的黑人服务——(Service by the Educated Negro Address of)

['sɜːvɪs]	[baɪ][ðə; ði]	['edʒukeɪtɪd]	['niːgrəʊ]
SERVICE	**BY**	**THE**	**EDUCATED**	**NEGRO**
服务	经过	这	受过教育	黑人

受过教育的黑人的服务

[ə'dres]	[ɒv; əv]	['rɒskəʊ]	['kɑːŋklɪŋ]	[bruːs]
ADDRESS	**OF**	**ROSCOE**	**CONKLING**	**BRUCE**
地址	的	罗斯科	康克林	布鲁斯

罗斯科·康克林·布鲁斯的地址

[ɒv; əv]	[tʌs'kiːgi]	['ɪnstɪtjuːt]
OF	**TUSKEGEE**	**INSTITUTE**
的	塔斯基吉	研究所

塔斯基吉学院

[æt; ət][ðə; ði]	[kə'mensmənt]
AT	**THE**	**COMMENCEMENT**
在	这	开始

在毕业典礼上

['eksəsaɪzɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði][em]	[striːt]
EXERCISES	**OF**	**THE**	**M**	**STREET**
练习	的	这	M	街道

M街的锻炼

[haɪ]	[skuːl]	[ˌmetrə'pɒlɪtən]	[ə; eɪ] . [em] . [iː] .
HIGH	**SCHOOL**	**METROPOLITAN**	**A**	**.**	**M**	**.**	**E**	**.**
高的	学校	大都会	一个	.	M	.	E	.

大都会非裔卫理公会高中

[tʃɜːtʃ]	['wɒʃɪŋtən]	, [diː] . [siː] .	, [dʒuːn]	-	,	-
CHURCH	**WASHINGTON**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**,**	**JUNE**	**16**	**,**	**1903**
教会	华盛顿	,	D	.	C	.	,	六月	-	,	-

华盛顿特区教堂，1903年6月16日

['kɒpiraɪt]	-
Copyright	**1903**
版权	-

版权所有 1903 年

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .	[bruːs]
C	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**	**Bruce**
C	.	W	.	B	.	布鲁斯

CWB Bruce

[tʌs'kiːgi]	['ɪnstɪtjuːt]	[stiːm]	[prɪnt] .	[[θriː]]
Tuskegee	**Institute**	**Steam**	**Print**	**.**	**[**	**3**	**]**
塔斯基吉	研究所	蒸汽	打印	.	[	3	]

塔斯基吉学院蒸汽印刷。[3]

['sɜːvɪs]	[baɪ][ðə; ði]	['edʒukeɪtɪd]	['niːgrəʊ] .
SERVICE	**BY**	**THE**	**EDUCATED**	**NEGRO**	**.**
服务	经过	这	受过教育	黑人	.

由受过教育的黑人提供服务。

[wen] [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['hɑːvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] ,

When	George	William	Curtis	had	received	from	Harvard	her	greatest	degree	,
什么时候	乔治	威廉	柯蒂斯	有	已收到	从	哈佛大学	她	最	程度	,

当乔治·威廉·柯蒂斯从哈佛大学获得最高学位时，

[hiː; hi][ə'rəʊz][æt; ət][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ]['dɪnə(r)][ænd; ənd][sed] ,

he	arose	at	the	Alumni	Dinner	and	said	,
他	出现	在	这	校友	晚餐	和	说	,

他在校友晚宴上站起来说道：

“ [ɪn][ðə; ði][əʊld][ɪ'tælɪən]['stɔːri][ðə; ði]['nəʊblmən] [tɜːnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [striːt] ['kraʊdɪd] [wɪð]

“	In	the	old	Italian	story	the	nobleman	turns	out	of	the	hot	street	crowded	with
“	在	这	老的	意大利语	故事	这	贵族	转弯	出去	的	这	热的	街道	挤	和

['iːgə(r)]['feɪsɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

eager	faces	into	the	coolness	and	silence	of	his	palace	.
渴望的	面孔	进入	这	凉爽	和	沉默	的	他的	宫殿	.

“在古老的意大利故事中，这位贵族从熙熙攘攘、人声鼎沸的炎热街道走出来，走进了他那凉爽寂静的宫殿。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hiː; hi]

As	he	looks	at	the	pictures	of	the	long	line	of	ancestors	he
作为	他	看起来	在	这	图片	的	这	长的	线	的	祖先	他

[h'iəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

hears	a	voice	,
听到	一个	嗓音	,

当他看着祖先们长长的照片时，他听到一个声音，

— [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ? — [wɪtʃ] [sez] [tuː; tə][hɪm] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .

—	or	is	it	his	own	heart	beating	?	—	which	says	to	him	noblesse	oblige	.
—	或者	是	它	他的	自己的	心	殴打	?	—	哪个	说道	到	他	贵族	必须	.

——还是他自己的心跳？——告诉他，贵族有义务。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪz] [pledʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd]['ɒnə(r)]

The	youngest	scion	of	the	oldest	house	is	pledged	by	all	the	virtues	and	honor
这	最小的	继承人	的	这	最老	房子	是	承诺	经过	全部	这	美德	和	荣誉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][nɒt] [ʌn'wɜːðɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] . . . .

of	his	ancestry	to	a	life	not	unworthy	his	lineage	.	.	.	.
的	他的	祖先	到	一个	生活	不是	不配	他的	血统	.	.	.	.

最古老家族中最年轻的继承人，以祖先的所有美德和荣誉起誓，要过一种不辜负家族荣耀的生活……

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nəʊblmən] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]

When	I	came	here	I	was	not	a	nobleman	,	but	to	-	day	I	have	been
什么时候	我	来了	这里	我	曾是	不是	一个	贵族	,	但	到	-	天	我	有	到过

[ɪ'nəʊb(ə)ld] .

ennobled	.
贵族	.

我来这里的时候还不是贵族，但今天我被册封为贵族了。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [skuːl] , [aɪ] [tuː] , [seɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] , [nəʊ'bles]

The	youngest	doctor	of	the	oldest	school	,	I	too	,	say	with	the	Italian	,	noblesse
这	最小的	医生	的	这	最老	学校	,	我	也	,	说	和	这	意大利语	,	贵族

[ə'blaɪdʒ] .

oblige	.
必须	.

作为最古老学校中最年轻的医生，我也要用意大利语说：noblesse oblige（贵族义务）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]

I	am	pledged	by	all	the	honorable	traditions	of	the	noble	family	into	which	I
我	是	承诺	经过	全部	这	光荣的	传统	的	这	高贵	家庭	进入	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [ə'dɒptɪd] . ” . . .

am	this	day	adopted	.	”	.	.	.
是	这	天	已采用	.	”	.	.	.

我谨以我今日所加入的这个高贵家族的所有光荣传统起誓。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ][ðə; ði][dɪ'pləʊmə][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,

You	,	my	friends	,	are	ennobled	by	the	diploma	of	a	school	,
你	,	我的	朋友们	,	是	贵族	经过	这	文凭	的	一个	学校	,

朋友们，你们因学校的毕业证书而变得高贵。

[rɪtʃ] [ɪn] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] .

rich	in	traditions	of	high	endeavor	and	actual	service	.
富有的	在	传统	的	高的	努力	和	实际的	服务	.

拥有崇高奋斗和实际服务的悠久传统。

[ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [trə'dɪʃnz] [feɪl][tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɪkən] [jɔː(r); jə(r)]

Shall	those	traditions	fail	to	enter	your	hearts	,	and	to	quicken	your
将	那些	传统	失败	到	进入	你的	心	,	和	到	加速	你的

['enədʒiz] ,

energies	,
能量	,

如果这些传统未能进入你们的心中，未能激发你们的活力，

[ænd; ənd][tuː; tə]['tʃeɪs(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] ?

and	to	chasten	your	ambitions	?
和	到	惩戒	你的	抱负	?

是为了抑制你的野心吗?

[ðɪs] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

This	question	you	are	not	now	competent	to	answer	,
这	问题	你	是	不是	现在	胜任的	到	回答	,

你目前没有能力回答这个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['kɒmpɪtənt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	you	will	not	be	competent	until	you	have	lived	your	lives	.
和	你	将要	不是	是	胜任的	直到	你	有	居住地	你的	生活	.

只有真正体验过人生，你才能胜任这份工作。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt] [kən'temptəbl] .

Your	equipment	for	the	business	of	life	is	not	contemptible	.
你的	设备	为了	这	商业	的	生活	是	不是	可鄙	.

你为人生事业所配备的装备并不卑微。

[æz; əz] ['wɜːkəz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

As	workers	you	have	some	acquaintance	with	the	natural	resources	of	our
作为	工人	你	有	一些	熟人	和	这	自然的	资源	的	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

作为劳动者，你们对我国的自然资源有一定的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['juːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	ways	in	which	they	have	been	utilized	in	the	production	and
和	这	方式	在	哪个	他们	有	到过	利用	在	这	生产	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [θruː] [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

distribution	of	commodities	through	the	perfecting	of	industrial	organization	and
分配	的	商品	通过	这	完善	的	工业的	组织	和

[ðə; ði] [ə'plaɪɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [wɜːk] .

the	applying	of	science	to	work	.
这	申请	的	科学	到	工作	.

以及通过完善工业组织和将科学应用于工作，在商品生产和分配中如何利用它们。

[mɔː(r)] , [ɪm'pɔːtntli] , [juː; jʊ] [pə'zes] [ɪn] ['veərɪŋ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [[fɔː(r)]

More	,	importantly	,	you	possess	in	varying	degrees	a	group	of	valuable	[	4	]
更多的	,	重要	,	你	具有	在	变化	学位	一个	团体	的	有价值的	[	4	]

更重要的是，你在不同程度上拥有一组有价值的[4]

[ɪn'dʌstriəl] ['kwɒlətiz] , — [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wɜːk] [ɪz] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt]
industrial **qualities** **,** **—** **that** **ambition** **without** **which** **work** **is** **drudgery** **and** **enlargement**
工业的 品质 , — 那 志向 没有 哪个 工作 是 苦役 和 放大
[ɒv; əv][laɪf] [ʌn'sɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] ;
of **life** **unsought** **and** **unattainable** **;**
的 生活 不请自来 和 高不可攀 ;

工业素质——没有这种抱负，工作就成了苦差事，而拓展人生目标则是无人追求和无法实现的；

[ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [wɪtʃ] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [griːk]
that **habit** **of** **earnest** **endeavor** **which** **,** **established** **by** **continuous** **attention** **to** **Greek**
那 习惯 的 认真 努力 哪个 , 已确立的 经过 连续的 注意力 到 希腊语
[ɔː(r)]['lætɪn] ,
or **Latin** **,**
或者 拉丁 ,

那种通过持续学习希腊语或拉丁语而养成的勤奋刻苦的习惯，

[ˌmæθə'mætɪks] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [meɪ] [biː; bi]['juːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
mathematics **or** **history** **,** **may** **be** **utilized** **in** **the** **school** **room** **,** **or** **on** **the** **farm** **,**
数学 或者 历史 , 可能 是 利用 在 这 学校 房间 , 或者 在 这 农场 ,

数学或历史知识既可以在教室里运用，也可以在农场里运用。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ;
or **in** **the** **court** **room** **;**
或者 在 这 法庭 房间 ;

或在法庭上；

[ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [i'neibl] [men][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['veɪgrənt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]
that **habit** **of** **self** **-** **control** **which** **enables** **men** **to** **sacrifice** **vagrant** **impulse** **to**
那 习惯 的 自己 - 控制 哪个 启用 男人 到 牺牲 流浪汉 冲动 到
['səʊbə(r)]['djuːti] ;
sober **duty** **;**
清醒 责任 ;

那种使人能够将放荡不羁的冲动转化为清醒的责任感的自制力；

[ðæt] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] [wɪtʃ] [dis'kʌvə] ['betə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɜːk] [dʌn] ;
that **resourcefulness** **which** **discovers** **better** **methods** **of** **getting** **work** **done** **;**
那 足智多谋 哪个 发现 更好的 方法 的 获得 工作 完毕 ;

能够发现更好的工作方法的足智多谋；

[ðæt] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][kæn; kən] [ɪ'fektɪvli] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
that **directing** **intelligence** **by** **which** **one** **man** **can** **effectively** **organize** **for** **a**
那 导演 智力 经过 哪个 一 男人 能 有效地 组织 为了 一个
['gɪv(ə)n] ['pɜːpəs] ,
given **purpose** **,**
给定 目的 ,

那是一种指导性的情报，使一个人能够有效地组织人员以实现特定目标。

['meni] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['meni] ['wɜːkəz] .
many **materials** **and** **many** **workers** **.**
许多 材料 和 许多 工人 .

大量的材料和大量的工人。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
In **addition** **to** **the** **knowledge** **and** **the** **qualities** **I** **have** **mentioned** **,**
在 添加 到 这 知识 和 这 品质 我 有 提及 ,

除了我提到的知识和品质之外，

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['set(ə)ld] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][self] - [sə'pɔːt]
most 最多 **of** 的 **you** 你 **have** 有 **a** 一个 **settled** 定居 **disposition** 处置 **toward** 朝向 **some** 一些 **form** 形式 **of** 的 **self** 自己 **-** - **support** 支持
[ə'prəʊpriət] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ;
appropriate 合适的 **to** 到 **an** 一个 **exceptional** 非凡的 **training** 训练 **;** ;

你们大多数人都有着一种适合接受卓越训练的自力更生的坚定信念；

[waɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst] [blæk] ['ʌðə(r)] [menz] [buːts] ,
while 尽管 **you** 你 **know** 知道 **that** 那 **some** 一些 **men** 男人 **must** 必须 **black** 黑色的 **other** 其他 **men's** 男士 **boots** 靴子 **,** ,

虽然你知道有些男人必须给其他男人擦亮靴子，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [dɪ'pləʊmə][æt; ət] [həʊm] [miːnz]
you 你 **also** 还 **know** 知道 **that** 那 **a** 一个 **boot** 启动 **-** - **black** 黑色的 **with** 和 **a** 一个 **high** 高的 **school** 学校 **diploma** 文凭 **at** 在 **home** 家 **means** 方法
[weɪst] — [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] ,
waste 浪费 **—** — **waste** 浪费 **of** 的 **time** 时间 **,** ,

你也知道，在家雇佣一个只有高中学历的擦鞋工意味着浪费——浪费时间。

[weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] , [weɪst] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
waste 浪费 **of** 的 **money** 钱 **,** , **waste** 浪费 **of** 的 **education** 教育 **.** .

浪费金钱，浪费教育。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['djuːtiz][ænd; ənd]['vælјuː][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]
Moreover 而且 **,** , **you** 你 **appreciate** 欣赏 **the** 这 **duties** 职责 **and** 和 **value** 价值 **the** 这 **privileges** 特权 **of** 的 **citizenship** 国籍 **in** 在
[ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ,
a 一个 **democracy** 民主 **,** ,

此外，您也理解并珍视民主社会中公民的义务和权利。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'tent][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]
and 和 **most** 最多 **of** 的 **you** 你 **have** 有 **on** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **a** 一个 **serious** 严肃的 **intent** 意图 **to** 到 **do** 做 **what** 什么 **you** 你
['riːz(ə)nəbli] [kæn; kən][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .
reasonably 合理 **can** 能 **to** 到 **promote** 推动 **the** 这 **general** 一般的 **welfare** 福利 **.** .

而且，你们大多数人总体上都有着认真的意愿，尽自己所能去促进公众福祉。

[sʌtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] ['sɪtəznz] .
Such 这样的 **is** 是 **your** 你的 **equipment** 设备 **as** 作为 **citizens** 公民 **.** .

这就是你们作为公民所拥有的装备。

['faɪnəli] , [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
Finally 最后 **,** , **as** 作为 **human** 人类 **beings** 生物 **,** , **you** 你 **are** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **participate** 参加 **in** 在 **the** 这 **intellectual** 知识分子 **,** ,
[ɛs'θɛtɪk] ,
æsthetic 审美的 **,** ,

最后，作为人类，你们能够参与到智力、审美、

[ænd; ənd]['mɒrəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
and 和 **moral** 道德 **interests** 兴趣 **of** 的 **cultivated** 栽培 **people** 人们 **.** .

以及有教养者的道德兴趣。

[haʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [biː; bi] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

How	may	you	with	such	equipment	be	really	useful	under	the	conditions	of
如何	可能	你	和	这样的	设备	是	真的	有用	在下面	这	状况	的

[ə'merɪkən] [laɪf] ?

American	life	?
美国人	生活	?

在美国的生活条件下，拥有这样的设备你究竟能发挥什么作用?

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['prɒbləm] .

That	is	our	problem	.
那	是	我们的	问题	.

这就是我们的问题。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv]

And	right	here	let	me	say	that	nobody	wishes	you	to	make	a	profession	of
和	正确的	这里	让	我	说	那	无人	愿望	你	到	制作	一个	职业	的

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

uplifting	your	race	.
令人振奋	你的	种族	.

在此我要说明，没有人希望你以提升自己种族地位为职业。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɒb] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,	that's	a	pretty	big	job	;	and	in	the	second	place	,
在	这	第一的	地方	,	那就是	一个	漂亮的	大的	工作	;	和	在	这	第二	地方	,

首先，这是一项相当艰巨的任务；其次，

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['mænɪdʒɪz] [wel] [ə; eɪ] [trʌk] [fɑːm] ,

your	race	is	uplifted	whenever	one	of	you	manages	well	a	truck	farm	,
你的	种族	是	提升	每当	一	的	你	管理	出色地	一个	卡车	农场	,

你们当中只要有人成功经营一家卡车农场，你们的种族就会得到提升。

[ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔː(r)] , [ə; eɪ] [skuːl] [ruːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bæŋk] .

a	grocery	store	,	a	school	room	,	or	a	bank	.
一个	杂货店	店铺	,	一个	学校	房间	,	或者	一个	银行	.

杂货店、教室或银行。

['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] ; [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [[faɪv]]

Charity	begins	at	home	;	your	chief	business	should	[	5	]
慈善	开始	在	家	;	你的	首席	商业	应该	[	5	]

慈善始于家庭；你的主要事务应该[5]

[biː; bi][tuː; tə] ['ʌplɪft] [iːtʃ] [hɪm'self] .

be	to	uplift	each	himself	.
是	到	提升	每个	他自己	.

旨在提升每个人自身。

[maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] , [haʊ'evə(r)] ,

My	present	purpose	,	however	,
我的	展示	目的	,	然而	,

然而，我目前的目的，

[ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['meɪnli] [haʊ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sək'ses] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)]

is	to	consider	mainly	how	such	individual	success	may	contribute	to	the	welfare
是	到	考虑	主要	如何	这样的	个人	成功	可能	贡献	到	这	福利

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .

of	the	many	.
的	这	许多	.

主要考虑的是，这种个人成功如何能为大多数人的福祉做出贡献。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Let	us	consider	,	first	of	all	,
让	我们	考虑	,	第一的	的	全部	,

首先，让我们考虑一下：

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][də'rekt] ['sɜːvɪs] [baɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)][ɪz]['pɜːsən(ə)l]

how	you	may	be	of	direct	service	by	work	in	which	the	chief	factor	is	personal
如何	你	可能	是	的	直接的	服务	经过	工作	在	哪个	这	首席	因素	是	个人的

['ɪnfluəns] [ænd; ənd][baɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktə(r)][ɪz] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

influence	and	by	work	in	which	the	chief	factor	is	directing	intelligence	.
影响	和	经过	工作	在	哪个	这	首席	因素	是	导演	智力	.

你可以通过以下两种方式直接提供服务：一种是主要因素是个人影响力的工作，另一种是主要因素是指导智慧的工作。

['tiːtʃɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːt] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

Teaching	is	an	art	inseparable	from	the	personality	of	the	teacher	,
教学	是	一个	艺术	形影不离	从	这	性格	的	这	老师	,

教学是一门艺术，与教师的个性密不可分。

— [æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]['pɜːs(ə)n] [siːk] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][help] [ˌɪmə'tjʊə(r)]

—	an	art	in	which	a	mature	person	seeks	by	personal	influence	to	help	immature
—	一个	艺术	在	哪个	一个	成熟	人	寻找	经过	个人的	影响	到	帮助	不成熟

[p'ɜːsənz] [bɪld] [ðeə(r)] ['kærəktəz] ['saʊndli] .

persons	build	their	characters	soundly	.
人	建造	他们的	人物	稳固地	.

—一种艺术，成熟的人通过个人影响力帮助不成熟的人健全地塑造品格。

['tiːtʃɪŋ] [ə'bɪləti] , [tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['njuːmən] ,

Teaching	ability	,	to	adapt	the	words	of	Cardinal	Newman	,
教学	能力	,	到	适应	这	字	的	红衣主教	纽曼	,

用纽曼枢机主教的话来说，就是教学能力。

“ [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)][eks'trɪnzɪk][ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊəz][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

“	is	not	a	mere	extrinsic	or	accidental	advantage	which	is	ours	to	-	day	and
“	是	不是	一个	仅仅	外在	或者	偶然	优势	哪个	是	我们的	到	-	天	和

[ə'nʌðərz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

another's	to	-	morrow	,
另一个的	到	-	明天	,

“这并非仅仅是我们今天拥有、明天就属于别人的外在或偶然优势，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['fə'gɒtn] [ə'gen] ,

which	may	be	got	up	from	a	book	and	easily	forgotten	again	,
哪个	可能	是	得到	向上	从	一个	书	和	容易地	被遗忘的	再次	,

它可能是从书中摘录出来的，但又很容易被遗忘。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

which	we	can	command	or	communicate	at	our	pleasure	,	which	we	can
哪个	我们	能	命令	或者	交流	在	我们的	乐趣	,	哪个	我们	能

['bɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

borrow	for	the	occasion	,
借	为了	这	场合	,

我们可以随心所欲地命令或传达，也可以为特定场合借用。

['kæri] [ə'baʊt][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪəd]

carry	about	in	our	hands	and	take	into	the	market	;	it	is	an	acquired
携带	关于	在	我们的	双手	和	拿	进入	这	市场	;	它	是	一个	获得

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

illumination	,
照明	,

随身携带，拿到市场上去；这是一种后天习得的领悟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwəd] [ɪn'daʊmənt] .

it	is	a	habit	,	a	personal	possession	and	an	inward	endowment	.
它	是	一个	习惯	,	一个	个人的	拥有	和	一个	向内	捐赠基金	.

它是一种习惯，一种个人财富，一种内在天赋。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
" **The** **best** **way** **to** **become** **a** **good** **teacher** **is** **,** **therefore** **,**
" 这 最好的 方式 到 变得 一个 好的 老师 是 , 所以 ,

因此，成为一名好老师的最佳途径是：

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
to **become** **a** **good** **man** **or** **a** **good** **woman** **,**
到 变得 一个 好的 男人 或者 一个 好的 女士 ,

成为一个好男人或好女人

[ænd; ənd][tu:; tə] [grəʊ] [ɪn]['paʊə(r)][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
and **to** **grow** **in** **power** **to** **interest** **and** **influence** **young** **people** **.**
和 到 生长 在 力量 到 兴趣 和 影响 年轻的 人们 .

并不断增强影响力，以吸引和影响年轻人。

[sʌtʃ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,
Such **personality** **and** **power** **cannot** **be** **manufactured** **to** **order** **,**
这样的 性格 和 力量 不能 是 制造 到 命令 ,

这种个性和力量无法人为制造。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊli] [dɪ'veləpt] [baɪ] [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd]
but **are** **slowly** **developed** **by** **much** **reading** **and** **thinking** **and** **doing** **and**
但 是 缓慢地 发达 经过 很多 阅读 和 思维 和 正在做 和
[nəʊ]['lɪt(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] ['həʊlsəm] ['pi:p(ə)l] .
no **little** **contact** **with** **wholesome** **people** **.**
不 小的 接触 和 健康 人们 .

但这些品质是通过大量的阅读、思考和实践，以及与健全人士的接触而慢慢培养出来的。

[ɪn] [tʃɑ:lz] ['frɑ:nsɪs]['ædəmz] - ['pʌndʒənt] [ə'dres] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - , [hi:; hi] [sed] ,
In **Charles** **Francis** **Adams** **'** **pungent** **address** **,** **at** **Cambridge** **in** **1883** **,** **he** **said** **,**
在 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 - 泼辣 地址 , 在 剑桥 在 - , 他 说 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯在1883年于剑桥大学发表的措辞激烈的演讲中说道：

" [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪflz] ,
" **In** **these** **days** **of** **repeating** **rifles** **,**
" 在 这些 天 的 重复 步枪 ,

"在如今连发步枪盛行的时代，

[maɪ]['ælmə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [sent] [ˌem 'i:] [ænd; ənd][maɪ] ['klɑ:smeɪts] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [straɪf] [ɪ'kwɪpt]
my **alma** **mater** **sent** **me** **and** **my** **classmates** **out** **into** **the** **strife** **equipped**
我的 阿尔玛 母 发送 我 和 我的 同学 出去 进入 这 冲突 配备
[wɪð] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] .
with **shields** **and** **swords** **and** **javelins** **.**
和 盾牌 和 剑 和 标枪 .

我的母校派我和我的同学们带着盾牌、刀剑和标枪奔赴战场。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['græpl] [wɪð] ['lɪvɪŋ] ['kwestʃənz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
We **were** **to** **grapple** **with** **living** **questions** **through** **the** **medium** **of** **the** **dead**
我们 是 到 抓钩 和 活的 问题 通过 这 中等的 的 这 死的
['læŋgwɪdʒ] .
languages **.**
语言 .

我们要通过已消亡的语言来探讨鲜活的问题。

" [waɪl] [ðʌs] ['ʃɑ:pli] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [wʊd]
" **While** **thus** **sharply** **criticizing** **the** **content** **of** **the** **curriculum** **,** **Mr** **.** **Adams** **would**
" 尽管 因此 尖锐地 批评 这 内容 的 这 课程 , 先生 . 亚当斯 会
[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [[sɪks]]
have **been** **the** **[** **6** **]**
有 到过 这 [6]

"亚当斯先生在严厉批评课程内容的同时，也会是[6]

[fɜːst][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðæt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ]['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz][æn; ən]

first	to	maintain	that	to	breathe	the	atmosphere	of	a	university	is	an
第一的	到	维持	那	到	呼吸	这	气氛	的	一个	大学	是	一个

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][weɪ][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['brɔːdnd] ['kʌltʃə(r)] ,

assured	way	of	getting	broadened	culture	,
保证	方式	的	获得	扩大	文化	,

首先要指出的是，呼吸大学校园的氛围是拓展文化视野的有效途径。

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][meɪd] ['lɑːdʒli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)z] .

and	that	this	atmosphere	is	made	largely	by	the	teachers	.
和	那	这	气氛	是	制成	很大程度上	经过	这	教师	.

这种氛围很大程度上是由教师营造的。

['fredrɪk] ['dʌgləs] [hæd; həd][nəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)nli][ə; eɪ][mæn]

Frederick	Douglass	had	no	university	degree	,	but	he	was	certainly	a	man
弗雷德里克	道格拉斯	有	不	大学	程度	,	但	他	曾是	当然	一个	男人

[ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ;

of	culture	;
的	文化	;

弗雷德里克·道格拉斯没有大学学位，但他无疑是一位有文化的人；

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɔɪsɪst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'raʊzd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] —

his	teachers	were	among	the	choicest	spirits	of	an	aroused	generation	—
他的	教师	是	之中	这	精选	烈酒	的	一个	被唤醒	一代	—

['sʌmnə] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['wendəl] ['fɪlɪps] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [bredθ]

Sumner	and	Garrison	and	Wendell	Phillips	—	and	they	gave	him	breadth
萨姆纳	和	驻军	和	温德尔	菲利普斯	—	和	他们	给予	他	宽度

[ænd; ənd] ['bæləns] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['saɪtɪdnəs] .

and	balance	and	clear	-	sightedness	.
和	平衡	和	清除	-	视力	.

他的老师都是那个充满活力的一代中最杰出的人物——萨姆纳、加里森和温德尔·菲利普斯——他们赋予了他广阔的视野、平衡的思维和清晰的洞察力。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs]['ædəmz][wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['kʌltʃə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]

Charles	Francis	Adams	was	set	upon	the	highway	of	modern	culture	despite	the
查尔斯	弗朗西斯	亚当斯	曾是	放	之上	这	公路	的	现代的	文化	尽管	这

[kə'rɪkjələm] ;

curriculum	;
课程	;

尽管课程设置如此，查尔斯·弗朗西斯·亚当斯仍然走上了现代文化的道路；

['dʌgləs] [rɪ'siːvd] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

Douglass	received	that	grace	which	is	of	the	spirit	of	literature	without	the
道格拉斯	已收到	那	优雅	哪个	是	的	这	精神	的	文学	没有	这

[kə'rɪkjələm] .

curriculum	.
课程	.

道格拉斯获得了那种无需课程约束的文学精神。

[bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] .

Both	men	were	deeply	indebted	to	noble	teachers	.
两个都	男人	是	深	负债累累	到	高贵	教师	.

两人都对恩师感激不尽。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn][mæn] ['riːəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]

The	thing	that	makes	one	man	really	different	from	another	is	not	so	much
这	事物	那	制作	一	男人	真的	不同的	从	其他	是	不是	所以	很多

['nɒlɪdʒ] [æz; əz]['kærəktə(r)] ;

knowledge	as	character	;
知识	作为	特点	;

真正使一个人与众不同的，与其说是知识，不如说是品格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [skuːl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]

and	the	thing	that	makes	one	school	different	from	another	is	not	so	much
和	这	事物	那	制作	一	学校	不同的	从	其他	是	不是	所以	很多

[kə'rɪkjələm] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ,

curriculum	and	apparatus	,
课程	和	设备	,

学校之间的区别并不在于课程设置和教学设施，

[æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] ['bɒdi] .

as	teaching	body	.
作为	教学	身体	.

作为教学机构。

['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɒmətri] , [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

Algebra	and	trigonometry	,	Greek	and	Latin	,	history	and	political
代数	和	三角学	,	希腊语	和	拉丁	,	历史	和	政治的

[ɪ'kɒnəmi] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [fə'get] ;

economy	,	the	student	will	forget	;
经济	,	这	学生	将要	忘记	;

学生将会忘记代数和三角学、希腊语和拉丁语、历史和政治经济学；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['ɜːnɪst] , [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd]

but	he	will	not	forget	a	teacher	gentle	but	earnest	,	of	disinterested
但	他	将要	不是	忘记	一个	老师	温和的	但	认真	,	的	无私的

['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] [dɪ'vəʊʃn] .

scholarship	and	life	-	long	devotion	.
奖学金	和	生活	-	长的	虔诚	.

但他不会忘记这位温和而认真、学识渊博且毕生奉献的老师。

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ,

The	specific	teaching	may	be	quite	erased	from	the	memory	,
这	具体的	教学	可能	是	相当	已擦除	从	这	记忆	,

具体教义可能早已从记忆中抹去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi][left][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

but	in	the	heart	will	be	left	a	deepening	respect	for	the	teacher	.
但	在	这	心	将要	是	左边	一个	加深	尊重	为了	这	老师	.

但心中会留下对老师日益加深的敬意。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [klɑːs] - [ruːm] ['tiːtʃə(r)z] .

Many	of	you	are	to	become	class	-	room	teachers	.
许多	的	你	是	到	变得	班级	-	房间	教师	.

你们当中许多人将来会成为课堂教师。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [ə'bɪləti][ɪz][æn; ən] ['ɪnwəd] [ɪn'daʊmənt] ;

Remember	that	teaching	ability	is	an	inward	endowment	;
记住	那	教学	能力	是	一个	向内	捐赠基金	;

记住，教学能力是一种内在天赋；

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒrəli] ['stʌntɪd] [mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən]

remember	that	a	morally	stunted	man	or	a	ribbon	-	loving	woman	cannot	be	an
记住	那	一个	道德上	发育不良	男人	或者	一个	丝带	-	爱	女士	不能	是	一个

[ɪ'fektɪv] ['tiːtʃə(r)] .

effective	teacher	.
有效的	老师	.

记住，道德败坏的男人或喜欢佩戴丝带的女人都不能成为优秀的老师。

[ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] ['krɪtɪk][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ai]['evə(r)] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beəfʊt] [bɔɪ] [huːz]

The	most	searching	critic	of	character	I	ever	knew	was	a	barefoot	boy	whose
这	最多	搜索	评论家	的	特点	我	曾经	知道	曾是	一个	赤脚	男生	谁

['lɑːfɪŋ] [aɪz] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] ;

laughing	eyes	danced	over	the	pages	of	the	fourth	reader	;
笑	眼睛	跳舞	超过	这	页面	的	这	第四	读者	;

我所认识的最挑剔的性格评论家是一个赤脚男孩，他那双笑眼在第四本读本的书页上跳跃；

[æn; ən] [ɪn'tjuːɪtɪv] [fə'lɒsəfə(r)] [hiː; hi] !

an	intuitive	philosopher	he	!
一个	直觉的	哲学家	他	!

他是一位富有直觉的哲学家！

[skuːl] [bɔɪ] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,

School	boy	opinion	has	,	I	doubt	not	,
学校	男生	观点	有	,	我	怀疑	不是	,

毫无疑问，小学生的意见是不可否认的。

['meni] ['veɪgəriz] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] [æz; əz][tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]

many	vagaries	but	on	the	whole	its	essential	decisions	as	to	teachers	are
许多	反复无常	但	在	这	所有的	它是	基本的	决策	作为	到	教师	是

[ə'meɪzɪŋli] [kə'rekt] .

amazingly	correct	.
令人惊讶的是	正确的	.

虽然存在很多不确定因素，但总体而言，它在教师选择方面做出的基本决定却非常正确。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [dʒi'ɒgrəfi] [baɪ][ðə; ði][ɔs'wiːgəu; ɔz-] ['meθəd] , [ɪz][nɒt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [

Whether	you	teach	geography	by	the	Oswego	Method	,	is	not	greatly	to	the	[
无论	你	教	地理	经过	这	奥斯威戈	方法	,	是	不是	非常	到	这	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

无论你是否采用奥斯威戈方法教授地理，对[7]来说都不是很大的问题。

[pɔɪnt] ; ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klɑːs] — [ðæt][ɪz][ðə; ði][meɪn]

point	;	whether	you	have	won	the	confidence	of	your	class	—	that	is	the	main
观点	;	无论	你	有	韩元	这	信心	的	你的	班级	—	那	是	这	主要的

['ɪʃuː] ;

issue	;
问题	;

关键在于：你是否赢得了全班同学的信任——这才是主要问题；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒŋkwest][ɪz][nɒt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]

and	that	conquest	is	not	made	by	the	sword	of	discipline	but	by	the	spirit
和	那	征服	是	不是	制成	经过	这	剑	的	纪律	但	经过	这	精神

[ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['gʊdnəs] .

of	vigorous	goodness	.
的	蓬勃	善良	.

而这种征服不是靠纪律的利剑实现的，而是靠积极向上的善良精神实现的。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['tiːtʃə(r)] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɪz][nɒt] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz]

Moreover	the	genuine	teacher	knows	that	his	duty	is	not	bounded	by	the	four	walls
而且	这	真的	老师	知道	那	他的	责任	是	不是	有界	经过	这	四	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] .

of	the	class	-	room	.
的	这	班级	-	房间	.

此外，真正的教师明白，他的职责并不局限于教室的四面墙内。

[hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

He	is	dealing	with	boys	and	girls	to	be	sure	,
他	是	处理	和	男孩们	和	女孩们	到	是	当然	,

他接触的对象肯定有男孩也有女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] — [wɪð] ['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

but	he	is	dealing	with	more	—	with	social	conditions	.
但	他	是	处理	和	更多的	—	和	社会的	状况	.

但他要面对的远不止这些——还有社会状况。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	life	and	work	of	the	community	he	must	study	quite	as	much	as
这	生活	和	工作	的	这	社区	他	必须	学习	相当	作为	很多	作为

[hiː; hi][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði][tʃaɪld] .

he	must	study	the	child	.
他	必须	学习	这	孩子	.

他必须像研究孩子一样研究社区的生活和工作。

[ɪn'diːd] , [tʃaɪld][ænd; ənd][mæn][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

Indeed	,	child	and	man	are	largely	products	of	social	conditions	.
的确	,	孩子	和	男人	是	很大程度上	产品	的	社会的	状况	.

事实上，儿童和成人在很大程度上都是社会条件的产物。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)] , [baɪ] ['frendli] ['vɪzɪts][tuː; tə] [hoʊmz] [ænd; ənd][baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːk] [ɪn]

The	educated	teacher	,	by	friendly	visits	to	homes	and	by	cheerful	work	in
这	受过教育	老师	,	经过	友好的	访问	到	房屋	和	经过	快乐	工作	在

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ,

churches	and	societies	,
教堂	和	社会	,

受过良好教育的教师，通过友好的家访以及在教堂和社团中愉快地工作，

[wɪl] [siːk] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [kə'mjuːnəti] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] .

will	seek	to	elevate	community	opinion	and	the	standard	of	life	and	work	.
将要	寻找	到	提升	社区	观点	和	这	标准	的	生活	和	工作	.

将致力于提升社区舆论以及生活和工作水平。

[ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ˌʌn'kliːn] [həʊm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dreɪnd] [striːt] ,

A	crowded	unclean	home	in	an	undrained	street	,
一个	挤	不洁	家	在	一个	未排水的	街道	,

一条排水不畅的街道上，一间拥挤肮脏的房屋，

[ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)]

is	almost	as	much	an	object	of	concern	to	the	educated	teacher
是	几乎	作为	很多	一个	目的	的	忧虑	到	这	受过教育	老师

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['lɪt(ə)l] [dʌns] [huː] [kænt] [spel] “ ['ræbɪt] !

as	is	a	hopeless	little	dunce	who	can't	spell	“	rabbit	!
作为	是	一个	绝望	小的	笨蛋	WHO	不能	拼写	“	兔子	!

对于受过良好教育的教师来说，这几乎和那些连"兔子"都拼写不出来的笨蛋一样令人担忧!

” [let] [ˌjuː 'es] [graʊnd] [tʃaɪld] - ['stʌdi] [ɪn] [kə'mjuːnəti] ['stʌdi] .

”	Let	us	ground	child	-	study	in	community	study	.
”	让	我们	地面	孩子	-	学习	在	社区	学习	.

让我们把儿童研究建立在社区研究的基础之上。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [rɪ'ækt][ə'pɒn][ðə; ði]

This	knowledge	of	the	life	and	work	of	the	community	will	react	upon	the
这	知识	的	这	生活	和	工作	的	这	社区	将要	反应	之上	这

['prəʊgræm][ɒv; əv] ['stʌdi] .

program	of	study	.
程序	的	学习	.

对社区生活和工作的了解将对学习计划产生影响。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)] , [ai][hæv; həv] [sed] , [eɪmz][æt; ət] ['reɪzɪŋ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][laɪf]

The	educated	teacher	,	I	have	said	,	aims	at	raising	somewhat	the	level	of	life
这	受过教育	老师	,	我	有	说	,	目标	在	提高	有些	这	等级	的	生活

[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

in	the	community	.
在	这	社区	.

我曾说过，受过良好教育的教师旨在提高社区的生活水平。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] .

The	program	of	study	is	an	instrument	for	that	end	.
这	程序	的	学习	是	一个	乐器	为了	那	结尾	.

课程设置是实现这一目标的工具。

[ə; eɪ] [skuːl] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

A	school	unresponsive	to	the	needs	of	actual	life	is	a	school	preparing	for
一个	学校	无反应	到	这	需求	的	实际的	生活	是	一个	学校	准备	为了

[juː'təʊpiə] .

Utopia	.
乌托邦	.

一所脱离现实生活需求的学校，就是一所为乌托邦做准备的学校。

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] ['ɪləstreɪt] [wɒt] [ai]

The	universities	and	the	public	schools	of	the	Western	States	illustrate	what	I
这	大学	和	这	民众	学校	的	这	西	各州	阐明	什么	我

[miːn] :

mean	:
意思是	:

西部各州的大学和公立学校就很好地说明了我的意思：

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [kɔːs]

for	example	,	the	University	of	California	has	recently	introduced	a	course
为了	例子	,	这	大学	的	加利福尼亚州	有	最近	介绍	一个	课程

[ɪn][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .

in	irrigation	.
在	灌溉	.

例如，加州大学最近开设了一门灌溉课程。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [kɔː'nel] ['tiːtʃɪz] ['pəʊltri] ['reɪzɪŋ] .

And	here	in	the	East	,	Cornell	teaches	poultry	raising	.
和	这里	在	这	东方	,	康奈尔大学	教导	家禽	提高	.

在东部，康奈尔大学还教授家禽养殖。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'skrʌbd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] ['emfəsaɪz] ['klenlinəs] ; [fɔː(r); fə(r)]

For	an	unscrubbed	population	the	school	should	emphasize	cleanliness	;	for
为了	一个	未经清洗的	人口	这	学校	应该	强调	清洁	;	为了

[ə; eɪ] ['prɑpə-tɪles] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [θrɪft] .

a	propertyless	population	,	foresight	and	thrift	.
一个	无财产	人口	,	远见	和	节约	.

对于缺乏卫生条件的人群，学校应该强调清洁卫生；对于没有财产的人群，则应该注重远见和节俭。

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['defɪnətli] .

Let	me	speak	even	more	definitely	.
让	我	说话	甚至	更多的	确实	.

让我再明确一点。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['ɜːbən] [kə'mjuːnətiz] ,

In	this	city	of	Washington	,	as	in	other	urban	communities	,
在	这	城市	的	华盛顿	,	作为	在	其他	城市的	社区	,

在华盛顿特区，就像在其他城市社区一样，

[ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] .

the	death	rate	of	the	Negro	population	is	exceedingly	high	.
这	死亡	速度	的	这	黑人	人口	是	非常	高的	.

黑人人口的死亡率极高。

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] [deθ] [reɪt] [[eit]]

This	excessive	death	rate	[	8	]
这	过多的	死亡	速度	[	8	]

这种过高的死亡率[8]

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ; ['relətɪvli] [ləʊ] [ˌiːkə'nɒmɪk][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

is	due	to	a	variety	of	causes	;	relatively	low	economic	position	is	a	powerful
是	到期的	到	一个	种类	的	原因	;	相对地	低的	经济的	位置	是	一个	强大的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

造成这种情况的原因有很多；经济地位相对较低是其中一个重要原因。

[ðʌs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [faindz] ,

Thus	,	one	of	the	largest	industrial	insurance	companies	in	the	United	States	finds	,
因此	,	一	的	这	最大	工业的	保险	公司	在	这	团结的	各州	发现	,

因此，美国最大的工业保险公司之一发现，

[aɪ] [lɜːn] , [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [reɪt] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

I	learn	,	that	the	death	rate	of	Negroes	is	practically	the	same	as	that	of
我	学习	,	那	这	死亡	速度	的	黑人	是	几乎	这	相同的	作为	那	的

['waɪts] ,

whites	,
白人	,

我了解到，黑人的死亡率实际上与白人的死亡率相同。

[ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌstriəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['evɪdəns]

in	approximately	the	same	industrial	occupations	;	and	there	is	much	more	evidence
在	大约	这	相同的	工业的	职业	;	和	那里	是	很多	更多的	证据

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

to	the	same	effect	.
到	这	相同的	影响	.

在大致相同的行业中；而且还有更多证据支持这一观点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] ,

In	addition	to	the	teaching	of	hygiene	,
在	添加	到	这	教学	的	卫生	,

除了教授卫生知识外，

[ðə; ði] [skuːl] [meɪ] [eɪm][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [deθ] [reɪt] ,

the	school	may	aim	to	remedy	the	conditions	expressed	in	the	high	death	rate	,
这	学校	可能	目的	到	补救	这	状况	表达	在	这	高的	死亡	速度	,

学校可能会致力于改善导致高死亡率的状况。

[ɪn] [tuː] [weɪz] , — [fɜːst] , [θruː] [ɪm'pɑːtɪŋ] [prə'dʌktɪv] [kə'pæsəti][baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ;

in	two	ways	,	—	first	,	through	imparting	productive	capacity	by	the	training	of	hands	;
在	二	方式	,	—	第一的	,	通过	传授	生产力	容量	经过	这	训练	的	双手	;

通过两种方式——第一，通过训练双手来赋予生产能力；

[ænd; ənd]['sekənd] , [θruː] [dɪ'veləpɪŋ] ['wɒnts][baɪ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ]

and	second	,	through	developing	wants	by	the	touching	of	hearts	and	arousing
和	第二	,	通过	发展	想要	经过	这	接触	的	心	和	唤起

[ɒv; əv][maɪndz] .

of	minds	.
的	思想	.

其次，通过触动人心、激发思想来培养欲望。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [g'reɪdz] ['sɜːt(ə)n]

Already	**you**	**have**	**a**	**manual**	**training**	**high**	**school**	**and**	**through**	**the**	**grades**	**certain**
已经	你	有	一个	手动的	训练	高的	学校	和	通过	这	成绩	肯定

[wɜːk] [ɪn] ['kɑːpəntri] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

work	**in**	**carpentry**	**and**	**sewing**	**and**	**cooking**	**.**
工作	在	木工	和	缝纫	和	烹饪	.

你已经上过手工技艺高中，并且通过学习可以获得木工、缝纫和烹饪方面的技能。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ['eɪdɪd]

The	**increasing**	**efficiency**	**of**	**all**	**such**	**work**	**should**	**be**	**welcomed**	**and**	**actively**	**aided**
这	增加	效率	的	全部	这样的	工作	应该	是	欢迎	和	积极	协助

[baɪ] ['evri] ['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)] .

by	**every**	**educated**	**teacher**	**.**
经过	每一个	受过教育	老师	.

所有这类工作的效率不断提高，都应该受到每一位受过教育的教师的欢迎和积极支持。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [let][juː 'es][həʊp] , [ðə; ði] [skuːlz] [hɪə(r)] [wɪl] ['ɒfə(r)][frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə]

After	**a**	**while**	**,**	**let**	**us**	**hope**	**,**	**the**	**schools**	**here**	**will**	**offer**	**from**	**one**	**end**	**to**
后	一个	尽管	,	让	我们	希望	,	这	学校	这里	将要	提供	从	一	结尾	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

希望过一段时间后，这里的学校能够从一端到另一端都提供相应的课程。

[sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [aːts] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'peə(r)] ['stjʊdnts] ['wɜːðɪli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

such	**teaching**	**of**	**the**	**industrial**	**arts**	**as**	**will**	**prepare**	**students**	**worthily**	**to**	**maintain**
这样的	教学	的	这	工业的	艺术	作为	将要	准备	学生	值得地	到	维持

[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][sɪ'vɪə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [stres] .

themselves	**under**	**severe**	**economic**	**stress**	**.**
他们自己	在下面	严重	经济的	压力	.

教授工业技术，使学生能够胜任在严峻的经济压力下维持生计的工作。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ,

Do	**you**	**realize**	**that**	**,**
做	你	意识到	那	,

你意识到这一点了吗?

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]

despite	**the**	**enlargement**	**of**	**educational**	**opportunities**	**in**	**Washington**	**and**	**the**
尽管	这	放大	的	教育	机会	在	华盛顿	和	这

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

growth	**of**	**the**	**Negro**	**population**	**,**
生长	的	这	黑人	人口	,

尽管华盛顿的教育机会扩大了，黑人人口也增长了，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ['fjuːə(r)]['niːgrəʊ]['ɑːtɪzænz][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

there	**are**	**probably**	**here**	**to**	**-**	**day**	**fewer**	**Negro**	**artisans**	**than**	**there**	**were**	**in**
那里	是	大概	这里	到	-	天	更少	黑人	工匠	比	那里	是	在

- ?

1870	**?**
-	?

如今这里的黑人工匠数量可能比1870年要少?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [niːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [ə; eɪ][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Here	**is**	**a**	**profound**	**need**	**,**	**and**	**for**	**the**	**schools**	**a**	**rare**	**opportunity**	**.**
这里	是	一个	深刻的	需要	,	和	为了	这	学校	一个	稀有的	机会	.

这里存在着迫切的需求，对于学校来说，这是一个难得的机会。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [skuːl] [laɪf][ɒv; əv][məʊst] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ʃɔːt] , [nɒt]['əʊvə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] .

Moreover	**,**	**the**	**school**	**life**	**of**	**most**	**children**	**is**	**short**	**,**	**not**	**over**	**five**	**or**	**six**	**years**	**.**
而且	,	这	学校	生活	的	最多	孩子们	是	短的	,	不是	超过	五	或者	六	年	.

此外，大多数孩子的求学生涯都很短暂，不超过五六年。

[ɪf] [ðə; ði] [skuːl] [pə'zest] ['ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn'dʌstrɪəl] [kə'pæsəti] ,

If	the	school	possessed	adequate	facilities	for	giving	industrial	capacity	,
如果	这	学校	拥有	足够的	设施	为了	给予	工业的	容量	,

如果学校拥有足够的设施来培养工业能力，

[mɔː(r)]['peərənts] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [skuːl]

more	parents	would	be	willing	and	able	to	let	their	children	remain	in	school
更多的	父母	会	是	愿意的	和	有能力的	到	让	他们的	孩子们	保持	在	学校

['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [j'iəz] .

seven	and	eight	and	nine	years	.
七	和	八	和	九	年	.

更多家长愿意并且能够让他们的孩子在学校待七年、八年甚至九年。

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv]

The	schools	and	the	cultivated	portion	of	this	community	cannot	afford	to	give
这	学校	和	这	栽培	部分	的	这	社区	不能	买得起	到	给

[ðəʊz] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] [ə; eɪ][stəʊn] .

those	who	ask	for	bread	a	stone	.
那些	WHO	问	为了	面包	一个	石头	.

学校和社区中受过良好教育的人们，不能给那些乞讨面包的人一块石头。

[wiː; wi] [[naɪn]]

We	[	9	]
我们	[	9	]

我们[9]

[mʌst; məst][send][ðə; ði] [həʊl] [bɔɪ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] [hed] !

must	send	the	whole	boy	to	school	and	not	merely	his	head	!
必须	发送	这	所有的	男生	到	学校	和	不是	仅仅	他的	头	!

必须送孩子去上学，而不仅仅是送他去上学的头脑!

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][duː; də][ai][dɪ'kraɪ] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

Not	for	a	moment	do	I	decry	that	important	function	of	the	schools	,
不是	为了	一个	片刻	做	我	谴责	那	重要的	功能	的	这	学校	,

我丝毫没有贬低学校的这项重要职能的意思。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['wɒnts] .

which	I	have	called	the	development	of	wants	.
哪个	我	有	称为	这	发展	的	想要	.

我称之为欲望的发展。

['hjuːmən]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːsɪz] .

Human	wants	are	social	forces	.
人类	想要	是	社会的	力量	.

人类的需求是社会力量。

[kɔːn] [ænd; ənd] ['kɒtn] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɒdɪli] ['wɒnts] ;

Corn	and	cotton	are	grown	to	supply	certain	bodily	wants	;
玉米	和	棉布	是	生长	到	供应	肯定	身体上的	想要	;

种植玉米和棉花是为了满足人体的某些需求;

[ðə; ði][faɪn] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ɛs'θɛtɪk] ['wɒnts] ;

the	fine	arts	are	cultivated	in	response	to	certain	æsthetic	wants	;
这	美好的	艺术	是	栽培	在	回复	到	肯定	审美的	想要	;

美术的兴起是为了满足某些审美需求;

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv]

philosophy	and	pure	science	are	elaborated	at	the	quiet	insistence	of
哲学	和	纯的	科学	是	详细说明	在	这	安静的	坚持	的

['sɜːt(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɒnts] ;

certain	intellectual	wants	;
肯定	知识分子	想要	;

哲学和纯科学的形成，源于某些智力需求的默默推动;

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [priːtʃ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] .

religion	is	preached	to	assuage	certain	spiritual	wants	.
宗教	是	布道	到	缓和	肯定	精神	想要	.

宗教的传播是为了满足某些精神需求。

['evri] ['vɒləntri] [ækt][ɪz][ðə; ði][hænd] - [meɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][wɒnt] .

Every	voluntary	act	is	the	hand	-	maid	of	some	want	.
每一个	自愿	行为	是	这	手	-	女佣	的	一些	想	.

任何自愿行为都是某种欲望的帮凶。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

it	is	the	fundamental	business	of	the	schools	to	enlarge	the	range	of	the
它	是	这	基本的	商业	的	这	学校	到	放大	这	范围	的	这

['stjʊdnts] - ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['wɒnts] ,

students	'	interests	and	wants	,
学生	-	兴趣	和	想要	,

拓展学生的兴趣和愿望范围是学校的根本职责。

[tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] .

to	stir	up	a	divine	discontent	.
到	搅拌	向上	一个	神圣的	不满	.

激起神灵的不满。

[ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['niːgrəʊ]['pez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊləs] ['kæbɪn][ɪn]['dʒɔːdʒə] ,

The	saddest	thing	about	the	Negro	peasant	in	his	windowless	cabin	in	Georgia	,
这	最悲伤的	事物	关于	这	黑人	农民	在	他的	无窗	舱	在	乔治亚州	,

佐治亚州黑人农民住在没有窗户的小木屋里，最令人悲哀的是.....

[ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['ʃænti] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] , [njuː] [jɔːk] ,

the	saddest	thing	about	the	Negroes	in	the	filthy	shanties	of	Mobile	,	New	York	,
这	最悲伤的	事物	关于	这	黑人	在	这	污秽	棚屋	的	移动的	,	新的	约克	,

纽约州莫比尔市肮脏棚户区里黑人最悲惨的遭遇是：

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['pɒvəti] , [æz; əz]['slʌv(ə)nli] [ˌʌnkən'sɜːn] .

and	Washington	,	is	not	so	much	poverty	,	as	slovenly	unconcern	.
和	华盛顿	,	是	不是	所以	很多	贫困	,	作为	邋遢的	漠不关心	.

而华盛顿的问题与其说是贫穷，不如说是漠不关心。

[wɒt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [niːd] — [biː; bi] [ðeɪ] [waɪt] [ɔː(r)] [blæk] ,

What	all	such	people	need	—	be	they	white	or	black	,
什么	全部	这样的	人们	需要	—	是	他们	白色的	或者	黑色的	,

所有这类人——无论白人还是黑人——都需要什么？

[red] [ɔː(r)] ['jeləʊ] — [ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['wɒnts] — ['wɒnts][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] .

red	or	yellow	—	is	the	development	of	wants	—	wants	for	better	things	.
红色的	或者	黄色的	—	是	这	发展	的	想要	—	想要	为了	更好的	事物	.

红色或黄色——代表欲望的发展——对更好事物的渴望。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɒdərətli] [dɪ'veləpt] ['wɒnts] [wɪl] [ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb]

A	man	of	moderately	developed	wants	will	exert	himself	to	get	a	steady	job
一个	男人	的	中等程度	发达	想要	将要	发挥	他自己	到	得到	一个	稳定的	工作

['ʌndə(r)] ['helθf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

under	healthful	conditions	,
在下面	健康的	状况	,

一个欲望适中的男性会努力争取一份工作条件良好的稳定工作。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sʌni] , ['plezntli]

to	get	a	comfortable	house	to	live	in	—	three	or	four	sunny	,	pleasantly
到	得到	一个	舒服的	房子	到	居住	在	—	三	或者	四	阳光明媚	,	愉快

['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ,

furnished	rooms	and	,
提供	房间	和	,

拥有一套舒适的房子居住——三四间阳光充足、家具齐全的房间，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['flaʊəz] — [jes] ,

if	possible	a	garden	for	vegetables	and	flowers	—	yes	,
如果	可能的	一个	花园	为了	蔬菜	和	花朵	—	是的	,

如果可能的话，建一个菜园和花园种些蔬菜和花卉——是的，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [haʊs] [ə; eɪ][həʊm] .

he	will	exert	himself	to	win	a	wife	to	make	that	house	a	home	.
他	将要	发挥	他自己	到	赢	一个	妻子	到	制作	那	房子	一个	家	.

他会努力娶妻，把那栋房子变成一个家。

[sʌtʃ] ['wɒnts] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] ,

Such	wants	(	and	they	are	,	you	will	note	,
这样的	想要	(	和	他们	是	,	你	将要	笔记	,

这些欲望（你会注意到，它们确实存在）

[nɒt] [ɪm'pɒsəbli] ['spɪrɪtʃuəl]) ['evri] [skuːl] [ɔːt] [tuː; tə][tend][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

not	impossibly	spiritual	)	every	school	ought	to	tend	to	develop	.
不是	不可能	精神	)	每一个	学校	应该	到	趋向	到	发展	.

（并非不切实际的精神追求）每所学校都应该努力发展。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['səʊbə(r)][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪl]

the	development	of	the	wants	of	sober	men	and	the	giving	of	the	skill
这	发展	的	这	想要	的	清醒	男人	和	这	给予	的	这	技能

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðəʊz] ['wɒnts] — [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l]

to	buy	the	means	of	satisfying	those	wants	—	these	two	things	are	vital
到	买	这	方法	的	令人满意	那些	想要	—	这些	二	事物	是	必不可少的

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

to	the	work	of	the	school	.
到	这	工作	的	这	学校	.

培养清醒男人的需求，并赋予他们购买满足这些需求的手段的技能——这两件事对于学校的工作至关重要。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] ; [ðə; ði] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'veləp] [ðə; ði][mɔː(r)]

Let	me	be	clearly	understood	;	the	school	should	of	course	develop	the	more
让	我	是	清楚地	理解	;	这	学校	应该	的	课程	发展	这	更多的

['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts] ,

spiritual	wants	,
精神	想要	,

让我把话说清楚：学校当然应该培养学生的精神追求，

['wɒnts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)]

wants	for	the	things	that	give	literature	and	art	and	religion	their
想要	为了	这	事物	那	给	文学	和	艺术	和	宗教	他们的

['vælјuːz] . [-]

values	.	[	10	]
值	.	[	-	]

渴望拥有赋予文学、艺术和宗教价值的东西。[10]

[ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [dipɪst] [ænd; ənd]

These	spiritual	things	are	the	headwaters	of	the	fullest	and	deepest	and
这些	精神	事物	是	这	源头	的	这	最	和	最深处	和

[haɪɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] .

highest	enjoyments	of	life	.
最高	享受	的	生活	.

这些精神层面的事物是人生最充实、最深刻、最高尚的快乐的源泉。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætəz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['emfəsaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [skuːl] - [men] ;

But	these	matters	have	long	been	emphasized	in	the	traditions	of	school	-	men	;
但	这些	事情	有	长的	到过	强调	在	这	传统	的	学校	-	男人	;

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

但这些问题在经院哲学传统中由来已久；此外，

[wen] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] .

when	the	flesh	is	weak	,	the	spirit	is	not	very	strong	.
什么时候	这	肉	是	虚弱的	,	这	精神	是	不是	非常	强的	.

肉体软弱，精神也不强健。

[maɪ] [wɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [reɪs]

My	wish	just	now	is	to	emphasize	the	things	that	lie	at	the	basis	of	race
我的	希望	只是	现在	是	到	强调	这	事物	那	说谎	在	这	基础	的	种族

['meɪntənəns] [ænd; ənd]['prəʊgres] .

maintenance	and	progress	.
维护	和	进步	.

我现在想强调的是，种族维系和进步的基础是什么。

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

The	considerations	brought	forward	exhibit	the	opportunities	of	the	teacher	and
这	考虑因素	带来	向前	展览	这	机会	的	这	老师	和

[ðə; ði] [haɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːk] .

the	high	significance	of	the	teacher's	work	.
这	高的	意义	的	这	老师的	工作	.

所提出的观点展现了教师的机遇和教师工作的重大意义。

['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

Teaching	and	preaching	are	very	much	alike	.
教学	和	布道	是	非常	很多	同样	.

教导和讲道非常相似。

['fɪlɪps] [brʊks] [sed] ['veri] ['truːli] [ðæt] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [θruː]

Phillips	Brooks	said	very	truly	that	preaching	is	the	bringing	of	truth	through
菲利普斯	布鲁克斯	说	非常	真的	那	布道	是	这	带来	的	真相	通过

[ˌpɜːsə'nælətɪ] .

personality	.
性格	.

菲利普斯·布鲁克斯说得非常正确：布道是通过个人魅力来传达真理。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [priːtʃ] ; [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

Some	of	you	will	prepare	yourselves	to	preach	;	all	of	you	will	have	to
一些	的	你	将要	准备	你们自己	到	布道	;	全部	的	你	将要	有	到

[duː; də] [wɪð] ['priːtʃə] .

do	with	preachers	.
做	和	传道者	.

你们当中有些人将预备好传道；你们所有人都要与传道人打交道。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['priːtʃə] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['priːtʃə] .

There	is	no	lack	of	preachers	but	there	is	much	lack	of	good	preachers	.
那里	是	不	缺少	的	传道者	但	那里	是	很多	缺少	的	好的	传道者	.

传道人不多，但优秀的传道人却非常缺乏。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['faiəsaid][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

The	preacher	has	the	entree	to	the	firesides	of	the	people	.
这	牧师	有	这	主菜	到	这	炉边	的	这	人们	.

传道者拥有进入民众家中的大门。

[ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['priːtʃə(r)] , [laɪk][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['tiːtʃə(r)] ,

The	educated	preacher	,	like	the	educated	teacher	,
这	受过教育	牧师	,	喜欢	这	受过教育	老师	,

受过教育的传教士，就像受过教育的教师一样，

['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ðæt][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ig'zəːts][ə'pɒn]

realizes	the	profound	effect	that	the	housing	of	the	working	classes	exerts	upon
意识到	这	深刻的	影响	那	这	住房	的	这	在职的	课程	施压	之上

[ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

the	morals	and	the	efficiency	and	the	happiness	of	the	working	classes	,
这	德	和	这	效率	和	这	幸福	的	这	在职的	课程	,

认识到工人阶级住房状况对工人阶级的道德、效率和幸福感产生的深远影响，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ðæt] [sə'raʊndɪŋz] [ɪg'zɜːt][ə'pɒn][laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

the	profound	effect	that	surroundings	exert	upon	life	and	character	.
这	深刻的	影响	那	周围环境	发挥	之上	生活	和	特点	.

环境对生活和性格产生的深远影响。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɪl] [juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	preacher	will	use	some	of	the	influence	that	issues	from	his
这	牧师	将要	使用	一些	的	这	影响	那	问题	从	他的

[ˌsjuːpə'ræʃənəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [haɪ'dʒiːnɪkli] [æz; əz] [wel]

superrational	functions	to	make	the	homes	of	the	people	hygienically	as	well
超理性	函数	到	制作	这	房屋	的	这	人们	卫生方面	作为	出色地

[æz; əz] ['mɒrəli] [kliːn] ,

as	morally	clean	,
作为	道德上	干净的	,

传教士将利用他超凡的理性能力所产生的影响力，使人们的家庭在卫生和道德上都保持清洁。

[tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [hoʊmz][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'zɔːrts][ɒv; əv][vaɪs] .

to	make	those	homes	more	attractive	than	the	resorts	of	vice	.
到	制作	那些	房屋	更多的	吸引人的	比	这	度假村	的	副	.

使这些住宅比那些声名狼藉的度假胜地更具吸引力。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [tuː] [meɪn]

Religion	and	the	Church	have	,	from	a	certain	point	of	view	,	two	main
宗教	和	这	教会	有	,	从	一个	肯定	观点	的	看法	,	二	主要的

['fʌnkʃ(ə)nz] ,

functions	,
函数	,

从某种角度来看，宗教和教会具有两大主要功能：

— [fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] ;

—	first	to	make	peace	between	human	society	and	assumed	spiritual	beings	;
—	第一的	到	制作	和平	之间	人类	社会	和	假定	精神	生物	;

[ænd; ənd] , ['sekənd] ,

and	,	second	,
和	,	第二	,

——首先，在人类社会与假定的精神存在之间建立和平；其次，

[tuː; tə][æn'tægənaɪz]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l][ækts][ænd; ənd] ['tendənsiz] .

to	antagonize	anti	-	social	acts	and	tendencies	.
到	对抗	反对	-	社会的	行为	和	倾向	.

对抗反社会行为和倾向。

[ðə; ði][fɜːst] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
The first function ,
这 第一的 功能 ,

第一个函数，

[rɪ'lɪdʒən] [pəf'ɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][mæn] - ['iːtɪŋ] ['sævɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
religion performs for a horde of man - eating savages as well as for
宗教 表演 为了 一个 部落 的 男人 - 吃 野蛮人 作为 出色地 作为 为了
[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;
the congregation of St . Paul's ;
这 会众 的 英石 . 保罗的 ;

宗教既能为一群食人野蛮人服务，也能为圣保罗教堂的信众服务；

[ðə; ði]['sekənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [pəf'ɔːmz] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] , [-]
the second function religion performs , characteristically in a civilized society , [11]
这 第二 功能 宗教 表演 , 典型地 在 一个 文明 社会 , [-]

宗教的第二个功能，在文明社会中具有典型特征[11]。

[baɪ][英 ['ælaɪ] 美 ['ælaɪ]][ɪt'self] [wɪð] [mə'rælətɪ] .
by allying itself with morality .
经过 结盟 本身 和 道德 .

通过与道德结盟。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋli] [ləʊ] [deθ] [reɪt] [ɒv; əv][dʒuːz][weər'evə(r)] [faʊnd] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [djuː] [ɪn] [lɑːdʒ]
The surprisingly low death rate of Jews wherever found is unquestionably due in large
这 出奇 低的 死亡 速度 的 犹太人 无论 成立 是 毫无疑问 到期的 在 大的
[pɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] .
part to this alliance of religion and morality .
部分 到 这 联盟 的 宗教 和 道德 .

犹太人无论在何处，死亡率都出奇地低，这无疑很大程度上归功于宗教与道德的这种结合。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l][wiː; wi][faɪnd] : —
In our English Bible we find : —
在 我们的 英语 圣经 我们 寻找 : —

我们的英文圣经中记载：——

“ [ænd; ənd][gɒd] [speɪk] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] , ['seɪɪŋ] ,
“ And God spake all these words , saying ,
“ 和 上帝 说 全部 这些 字 , 说 ,

“神说了这一切话，说：

“ ['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ]['mʌðə(r)] . . . .
“ Honour thy father and thy mother . . . .
“ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . . . .

“当孝敬父母……”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .
“ Thou shalt not kill .
“ 你 应 不是 杀 .

“不可杀人。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
“ Thou shalt not commit adultery .
“ 你 应 不是 犯罪 通奸 .

“不可奸淫。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] .
“ Thou shalt not steal .
“ 你 应 不是 偷 .

“不可偷盗。”

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
“ Thou shalt not bear false witness against thy neighbour .
“ 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

“不可作假见证陷害你的邻舍。”

“ [ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [haʊs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] ,
“ Though shalt not covet thy neighbour's house , thou shalt not covet thy neighbour's wife ,
“ 尽管 应 不是 贪图 你的 邻居 房子 , 你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 ,

“不可贪恋邻居的房屋，也不可贪恋邻居的妻子，

. . . [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbərz] .
. . . nor anything that is thy neighbour's .
. . . 也不 任何事物 那 是 你的 邻居 .

……也不要邻居的任何东西。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [θʌndɜɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ And all the people saw the thunderings , and the lightnings , and the
“ 和 全部 这 人们 锯 这 雷声 , 和 这 闪电 , 和 这
[nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
noise of the trumpet ,
噪音 的 这 喇叭 ,

“众人看见雷鸣、闪电和号角声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['sməʊkɪŋ] . ” . . .
and the mountain smoking . ” . . .
和 这 山 吸烟 . ” . . .

山上冒着烟。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [laɪz] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'plaɪz]
the practical usefulness of the preacher lies largely in the fact that he supplies
这 实际的 用处 的 这 牧师 谎言 很大程度上 在 这 事实 那 他 补给品
[ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ['duːɪŋ] ,
the sanctions for right doing ,
这 制裁 为了 正确的 正在做 ,

传道者的实际作用很大程度上在于他为正确的行为提供了认可和奖励。

— [ðə; ði] [θʌndɜɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ðə; ði]
— the thunderings and the lightnings and the noise of the trumpet , the
— 这 雷声 和 这 闪电 和 这 噪音 的 这 喇叭 , 这
['maʊntən] ['sməʊkɪŋ] ,
mountain smoking ,
山 吸烟 ,

雷鸣电闪，号角齐鸣，山峦冒着烟，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][dʒə'həʊvə] .
and in all but above all Jehovah .
和 在 全部 但 多于 全部 耶和华 .

唯独耶和华最伟大。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] [fiːld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['laɪɪŋ]
To show the man in the street or in the cotton field that for him lying
到 展示 这 男人 在 这 街道 或者 在 这 棉布 场地 那 为了 他 说谎
[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][bæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
and stealing are bad because ,
和 偷窃 是 坏的 因为 ,

向街上的人们或棉花地里的人们表明，对他们而言，撒谎和偷窃是不好的，因为：

[ɪf] ['evrɪbɒdi] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] , [sə'saɪəti] [wʊd] [fɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
if **everybody** **were** **a** **liar** **and** **a** **thief** **,** **society** **would** **fall** **to** **pieces** **,**
如果 大家 是 一个 说谎者 和 一个 贼 , 社会 会 落下 到 件 ,

如果人人都是骗子和小偷，社会就会崩溃。

— [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [meɪk] [ðə; ði][mæn] ['ɒnɪst] [ɪn] [wɜ:d]
— **that** **would** **be** **very** **well** **,** **but** **it** **would** **hardly** **make** **the** **man** **honest** **in** **word**
— 那 会 是 非常 出色地 , 但 它 会 几乎 制作 这 男人 诚实的 在 单词
[ænd; ənd] [di:d] .
and **deed** **.**
和 契据 .

——那当然很好，但这并不能使这个人言行一致地诚实。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɒnəsti]
If **,** **however** **,** **you** **marshal** **feelings** **of** **awe** **and** **reverence** **in** **defence** **of** **honesty**
如果 , 然而 , 你 元帅 情怀 的 敬畏 和 尊敬 在 防御 的 诚实
,
,
,

然而，如果你用敬畏之心来捍卫诚实，

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [gɒd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ,
if **you** **get** **God** **on** **your** **side** **,**
如果 你 得到 上帝 在 你的 边 ,

如果你能得到上帝的帮助，

[jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz][mɔ:(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] “ [ˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə]
your **success** **is** **more** **assured** **and** **you** **may** **develop** **a** **“** **sensibility** **to**
你的 成功 是 更多的 保证 和 你 可能 发展 一个 “ 感性 到
['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [fi:lz] [ə; eɪ] [steɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [wu:nd] .
principle **which** **feels** **a** **stain** **like** **a** **wound** **.**
原则 哪个 感觉 一个 弄脏 喜欢 一个 伤口 .

你的成功更有保障，你可能会培养出一种“对原则的敏感度，这种敏感度会将污点视作伤口”。

” [ðə; ði] ['prɪ:tʃə(r)] ['fɔ:tifai] [ðə; ði] ['kɒmən] [mə'ræləti, mɔ:-] [wɪð] [ðɪ:z] [rɪ'lɪdʒəs] ['sæŋkʃnz] [ænd; ənd]
” **The** **preacher** **fortifies** **the** **common** **moralities** **with** **these** **religious** **sanctions** **and**
” 这 牧师 加强 这 常见的 道德 和 这些 宗教 制裁 和
[ðæt] [ɪz][nəʊ] ['i:zi] ['bɪznəs] . [-]
that **is** **no** **easy** **business** **.** **[** **12** **]**
那 是 不 简单的 商业 . [-]

“传教士用这些宗教制裁来巩固共同的道德观念，这可不是一件容易的事。[12]

[ðə; ði] ['prɪ:tʃə(r)] [mʌst; məst][hɪm'self][bi:; bi] ['raɪtʃəs] , [rɪ'sɔ:sf(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [wɪð] [ðə; ði][gɪft]
The **preacher** **must** **himself** **be** **righteous** **,** **resourceful** **,** **sympathetic** **,** **with** **the** **gift**
这 牧师 必须 他自己 是 正义 , 足智多谋 , 交感神经 , 和 这 礼物
[ɒv; əv] ['nɪənəs] [tu:; tə][men] .
of **nearness** **to** **men** **.**
的 接近 到 男人 .

传道者本人必须正直、足智多谋、富有同情心，并且具有亲近人的天赋。

[sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [pɪ'kju:liəli] [fɪt][tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪ'veləp] ,
Such **qualities** **education** **is** **peculiarly** **fit** **to** **bestow** **or** **to** **develop** **,**
这样的 品质 教育 是 奇特地 合身 到 赐给 或者 到 发展 ,

教育尤其适合赋予或培养这些品质。

[ænd; ənd] [hens] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['mɪnɪstri] [ɪz] ['sɔ:li] ['ni:dɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] ['bɒstən]
and **hence** **an** **educated** **ministry** **is** **sorely** **needed** **by** **our** **people** **from** **Boston**
和 因此 一个 受过教育 部 是 非常 需要 经过 我们的 人们 从 波士顿
[tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] .
to **New** **Orleans** **.**
到 新的 奥尔良 .

因此，从波士顿到新奥尔良，我们的人民都迫切需要受过良好教育的牧师。

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['mɪnɪstri] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['setlmənts] , [dʒɪm'neɪziəmz] , ['kɪndəgɑːtnz]

An	educated	ministry	would	realize	that	social	settlements	,	gymnasiums	,	kindergartens
一个	受过教育	部	会	意识到	那	社会的	定居点	,	体育馆	,	幼儿园

, [deɪ] ['nɜːsəriz] , ['frendli] ['vɪzɪtɪŋ] ,

,	day	nurseries	,	friendly	visiting	,
,	天	苗圃	,	友好的	访问	,

一位受过良好教育的部长会意识到，社会福利机构、体育馆、幼儿园、日托中心、友好探访、

[hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fektɪvz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [meɪ] ['fɪtlɪ] [ænd; ənd] ['juːsfəlɪ]

homes	for	defectives	and	orphans	and	the	aged	may	fitly	and	usefully
房屋	为了	缺陷品	和	孤儿	和	这	老年人	可能	合适地	和	有用

[biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

be	organized	and	maintained	by	the	church	.
是	组织	和	维持	经过	这	教会	.

教会可以适当且有效地组织和维护残疾人、孤儿和老人的住所。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

By	such	means	the	church	may	tend	to	establish	a	kingdom	of	heaven	on	earth	.
经过	这样的	方法	这	教会	可能	趋向	到	建立	一个	王国	的	天堂	在	地球	.

教会可以通过这种方式在地上建立天国。

[ə'mʌŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['niːgrəuz] [ðeə(r)][ɪz] [ə'pærənt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tendənsi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Among	cultivated	Negroes	there	is	apparent	an	unfortunate	tendency	to	look	at
之中	栽培	黑人	那里	是	明显	一个	不幸	趋势	到	看	在

['priːtʃə] [ə'skæns] .

preachers	askance	.
传道者	斜视	.

在受过良好教育的黑人中，似乎存在一种令人遗憾的倾向，那就是对传教士抱有怀疑态度。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] ['lɑːdʒlɪ] [tuː; tə] [rɪ'ækʃn] [ə'genst] [bæd] ['priːtʃə] ,

This	is	due	largely	to	reaction	against	bad	preachers	,
这	是	到期的很大程度上		到	反应	反对	坏的	传道者	,

这主要是由于人们对不良传道者的反感所致。

[ænd; ənd][tuː; tə]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['tempərəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz]

and	to	failure	to	understand	and	appreciate	the	temporal	opportunities
和	到	失败	到	理解	和	欣赏	这	颞	机会

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

并且未能理解和珍惜教会提供的现世机会。

[aɪ]['ɑːgjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['priːtʃə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ”

I	argue	for	the	usefulness	of	good	preachers	and	of	the	“	institutional	”
我	争论	为了	这	用处	的	好的	传道者	和	的	这	“	机构	”

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

我论证了优秀牧师和“制度化”教会的益处。

[ðəʊ] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Though	no	member	of	this	graduating	class	should	become	a	preacher	or	a
尽管	不	成员	的	这	毕业	班级	应该	变得	一个	牧师	或者	一个

['priːtʃərz] [waɪf] ,

preacher's	wife	,
传教士的	妻子	,

虽然本届毕业生中无人应该成为牧师或牧师的妻子，

['evri] ['membə(r)] [meɪ] ['waɪzli] ['ælaɪ][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ju:z][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]

every	member	may	wisely	ally	himself	with	the	church	and	use	his	personal
每一个	成员	可能	明智地	盟友	他自己	和	这	教会	和	使用	他的	个人的

['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:k] ,

influence	to	enlarge	and	strengthen	church	work	,
影响	到	放大	和	加强	教会	工作	,

每个成员都可以明智地与教会结盟，并利用自己的个人影响力来扩大和加强教会的工作。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['defɪnət] [ænd; ənd]['hju:mən][ænd; ənd]['nəʊbli] ['præktɪkl] .

to	make	it	definite	and	human	and	nobly	practical	.
到	制作	它	定	和	人类	和	高贵地	实际的	.

使其明确、人性化且具有高尚的实用性。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['fæktə(r)] .

So	much	for	the	work	in	which	personal	influence	is	the	determining	factor	.
所以	很多	为了	这	工作	在	哪个	个人的	影响	是	这	确定	因素	.

以上就是以个人影响力作为决定性因素的工作。

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒt] [ai][hæv; həv]

Medicine	and	business	are	types	of	the	work	in	which	what	I	have
药品	和	商业	是	类型	的	这	工作	在	哪个	什么	我	有

['ru:dli] [kɔ:ld] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'tɜ:mɪnz] .

rudely	called	directing	intelligence	determines	.
粗鲁地	称为	导演	智力	决定	.

医学和商业都是由我粗鲁地称之为指导性智能的因素来决定的工作类型。

[ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ai][əd'mɪt] , ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ]

In	the	profession	of	medicine	,	I	admit	,	personal	influence	and	directing
在	这	职业	的	药品	,	我	承认	,	个人的	影响	和	导演

[ɪn'telɪdʒəns] ['sʌtəli] [ˌɪntə'leɪs] .

intelligence	subtly	interlace	.
智力	微妙地	交错	.

我承认，在医学领域，个人影响力和指导智慧是微妙交织在一起的。

[ðə; ði]['ni:grəʊ] ['dɒktəz] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɪm] ['speʃəli] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['ni:grəuz] [ɪn][keɪsɪz]

The	Negro	doctor's	social	position	makes	him	specially	accessible	to	Negroes	in	cases
这	黑人	医生的	社会的	位置	制作	他	特别	可访问	到	黑人	在	案例

[ɒv; əv] [ni:d] .

of	need	.
的	需要	.

黑人医生的社会地位使他在黑人有需要时特别容易获得帮助。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪliz] [frendz] ,

As	a	friend	of	the	family	or	of	the	family's	friends	,
作为	一个	朋友	的	这	家庭	或者	的	这	家庭的	朋友们	,

作为这个家庭的朋友或者这个家庭朋友的朋友，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][nɒt] ['dredɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋlɪs] [-]

the	doctor	is	not	dreaded	as	a	feelingless	[	13	]
这	医生	是	不是	令人恐惧的	作为	一个	无情	[	-	]

人们不会因为医生是冷酷无情的人而感到恐惧[13]

['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪf] .

stranger	with	a	terrible	knife	.
陌生人	和	一个	糟糕的	刀	.

陌生人拿着一把可怕的刀。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði]['ni:grəʊ]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['eɪliən] [blʌd] [kʌm] [tu:; tə][tend]

the	Negro	doctor	does	not	feel	himself	a	man	of	alien	blood	come	to	tend
这	黑人	医生	做	不是	感觉	他自己	一个	男人	的	外星人	血	来	到	趋向

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

an	inferior	.
一个	下	.

这位黑人医生并不觉得自己是一个带着异族血统来照顾低等病人的人。

['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɪmpəθi] , [ðen] , ['rendə(r)][ðə; ði]['ni:grəʊ]['dɒktə(r)] ['redɪli]

Social	position	and	understanding	sympathy	,	then	,	render	the	Negro	doctor	readily
社会的	位置	和	理解	同情	,	然后	,	使成为	这	黑人	医生	容易

[ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .

accessible	and	very	useful	.
可访问	和	非常	有用	.

因此，社会地位和理解与同情使得黑人医生很容易接触到，并且非常有用。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['ni:groʊz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ['ɒfəz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑ:dʒ] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)]

Moreover	,	the	Negro's	physical	condition	offers	the	doctor	large	opportunities	for
而且	,	这	黑人的	身体的	状况	优惠	这	医生	大的	机会	为了

['nəʊb(ə)l] ['sɜ:vɪs] .

noble	service	.
高贵	服务	.

此外，黑人的身体状况为医生提供了进行崇高服务的巨大机会。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn] “ ['eθnɪk] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɒstən] , ” ['dɒktə(r)] [-] [sez]

In	a	book	upon	“	Ethnic	Factors	in	the	Population	of	Boston	,	”	Doctor	Bushee	says
在	一个	书	之上	“	种族的	因素	在	这	人口	的	波士顿	,	”	医生	布希	说道

,

,

,

布什医生在《波士顿人口的种族因素》一书中写道：

“ [ɪn] ['bɒstən] [ðə; ði] [mɔ:'tælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

“	In	Boston	the	mortality	of	the	Negro	is	much	larger	than	that	of	any	other
“	在	波士顿	这	死亡	的	这	黑人	是	很多	更大的	比	那	的	任何	其他

['eθnɪk] ['fæktə(r)] ” ;

ethnic	factor	”	;
种族的	因素	”	;

“在波士顿，黑人的死亡率远高于其他任何种族因素”；

[ə'gen] , “ [ə; eɪ] [haɪ] [deθ] [reɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['bɜ:θreɪt] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz]

again	,	“	A	high	death	rate	,	instead	of	a	low	birthrate	is	causing	the	Negroes
再次	,	“	一个	高的	死亡	速度	,	反而	的	一个	低的	出生率	是	导致	这	黑人

[tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ” ;

to	disappear	”	;
到	消失	”	;

再次强调，“导致黑人消失的原因是高死亡率，而不是低出生率”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɜ:bən]

and	the	statistics	are	not	much	more	encouraging	in	many	other	urban
和	这	统计数据	是	不是	很多	更多的	鼓励	在	许多	其他	城市的

[kə'mju:nətiz] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

communities	North	and	South	.
社区	北	和	南	.

在北方和南方的许多其他城市社区，统计数据也好不到哪里去。

[ðæt] ['relətɪvli] [ləʊ] [ˌiːkə'nɒmɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['fæktə(r)] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ]
That **relatively** **low** **economic** **position** **is** **a** **powerful** **factor** **in** **producing** **this** **alarming**
那 相对地 低的 经济的 位置 是 一个 强大的 因素 在 生产 这 令人担忧
[deθ] [reɪt] ,
death **rate** **,**
死亡 速度 ,

相对较低的经济地位是导致如此惊人的死亡率的一个重要因素。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'dʒestid] ;
I **have** **already** **suggested** **;**
我 有 已经 建议 ;

我已经建议过了;

[ə'nʌðə(r)]['kæpɪt(ə)l]['fæktə(r)][ɪz] ['pɪtiəbl] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['haɪdʒiːn]
another **capital** **factor** **is** **pitiable** **ignorance** **of** **the** **rudiments** **of** **personal** **hygiene**
其他 首都 因素 是 可怜的 无知 的 这 基本原理 的 个人的 卫生
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .
and **of** **sanitation** **.**
和 的 卫生 .

另一个重要因素是对个人卫生和环境卫生基本知识的可悲无知。

['niːgrəʊ]['dɑːktərz] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [dɪ'fjuːs] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðiːz]
Negro **doctors** **may** **without** **much** **trouble** **diffuse** **throughout** **a** **community** **these**
黑人 医生 可能 没有 很多 麻烦 扩散 自始至终 一个 社区 这些
['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [wɪl] [pruːv] [ðəm'selvz] ['pʌblɪk] ['sɜːvənts] .
rudiments **of** **knowledge** **and** **in** **so** **doing** **will** **prove** **themselves** **public** **servants** **.**
基本原理 的 知识 和 在 所以 正在做 将要 证明 他们自己 民众 仆人 .

黑人医生可以毫不费力地将这些基本知识传播到整个社区，并在此过程中证明自己是公仆。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ðɪ] [kən'spɪkjuəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['sɜːvɪs]
North **and** **South** **the** **conspicuous** **financial** **success** **and** **substantial** **social** **service**
北 和 南 这 显眼的 金融的 成功 和 重大的 社会的 服务
[ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['niːgrəʊ]['dɑːktərz] ['eləkwəntli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] ;
of **hundreds** **of** **Negro** **doctors** **eloquently** **establish** **the** **correctness** **of** **this** **view** **;**
的 数百 的 黑人 医生 雄辩地 建立 这 正确性 的 这 看法 ;

无论在北方还是南方，数百名黑人医生取得的显著经济成就和大量的社会服务都雄辩地证明了这一观点的正确性;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃən] , [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
and **of** **practising** **physicians** **,** **the** **Negro** **people** **to** **-** **day** **have** **unmistakably**
和 的 练习 医生 , 这 黑人 人们 到 - 天 有 毫无疑问
[tuː] [fjuː] .
too **few** **.**
也 很少 .

而如今，黑人拥有的执业医生数量明显不足。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ['bɪznəs] [mæn] ?
What **of** **the** **Negro** **business** **man** **?**
什么 的 这 黑人 商业 男人 ?

那么黑人商人呢?

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'feʃnz] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [məʊst][ɒv; əv]
In **Washington** **public** **employment** **and** **the** **professions** **have** **captured** **most** **of**
在 华盛顿 民众 就业 和 这 职业 有 捕获 最多 的
[ðə; ðɪ][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [ə'lɜːt] ['niːgrəuz] ,
the **energetic** **and** **alert** **Negroes** **,**
这 精力充沛 和 警报 黑人 ,

在华盛顿，大多数精力充沛、思维敏捷的黑人都进入了公共部门和专业领域工作。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['bɪznəs] [dɪ'veləpmənt] .
to **the** **injury** **of** **business** **development** **.**
到 这 受伤 的 商业 发展 .

对业务发展造成损害。

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['rɪtʃmənd] , [və'dʒɪniə] ; ['deɪtn] , [əʊ'haɪəʊ] ,
Springfield , Massachusetts ; Richmond , Virginia ; Dayton , Ohio ,
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州 ; 里士满 , 弗吉尼亚州 ; 代顿 , 俄亥俄州 ,

马萨诸塞州斯普林菲尔德；弗吉尼亚州里士满；俄亥俄州代顿

— [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
— not one of these important cities has a total population as large as
— 不是 一 的 这些 重要的 城市 有 一个 全部的 人口 作为 大的 作为
[ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
the Negro population of the District of Columbia .
这 黑人 人口 的 这 区 的 哥伦比亚 .

——这些重要城市中没有一个的总人口能与哥伦比亚特区的黑人人口数量相提并论。

[æz; əz] ['baɪəz] [ɒv; əv] [gʊdz] , ['eɪti] - ['sev(ə)n] [-]
As buyers of goods , eighty - seven [14]
作为 买家 的 商品 , 八十 - 七 [-]

作为商品的买家，87[14]

['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['seləz] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
thousand people are important ; but as sellers of goods ,
千 人们 是 重要的 ; 但 作为 卖家 的 商品 ,

成千上万的人固然重要；但作为商品销售者，

[ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['niːgrəuz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
the eighty - seven thousand Negroes in Washington are by no means important .
这 八十 - 七 千 黑人 在 华盛顿 是 经过 不 方法 重要的 .

华盛顿的八万七千名黑人根本无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['prɑːfɪts] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [gʊdz] [bɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ]
of the total profits on the dry goods bought in a year by the Negro
的 这 全部的 利润 在 这 干燥 商品 买 在 一个 年 经过 这 黑人
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
population of Washington ,
人口 的 华盛顿 ,

华盛顿黑人居民一年内购买干货的总利润，

— ['prɑːfɪts] [ə'maunt] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
— profits amounting to thousands and thousands of dollars ,
— 利润 金额 到 数千 和 数千 的 美元 ,

——利润高达数千美元，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [lɑːdʒ] , — [wɒt] [pə(r)]
for the ratio of expenditure to income is exceptionally large , — what per
为了 这 比率 的 支出 到 收入 是 非常 大的 , — 什么 每
[sent] .
cent .
中心 .

因为支出与收入之比异常大，——是多少百分比。

[gəʊz] [tuː; tə] ['niːgrəʊ] ['mɜːrtʃənt] ?
goes to Negro merchants ?
去 到 黑人 商人 ?

去黑人商贩那里?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] . , [wʌn] [pə(r)] [sent] . , [ɔː(r)] [wʌn] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] . ?
Shall I say five per cent . , one per cent . , or one thousandth of one per cent . ?
将 我 说 五 每 中心 . , 一 每 中心 . , 或者 一 千分之一 的 一 每 中心 . ?

我应该说百分之五、百分之一，还是千分之一?

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mathematical	**precision**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**
数学	精确	是	,	的	课程	,

数学上的精确性当然是.....

[nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['præktɪkli] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɑːfɪts] [gəʊ]

not	**possible**	**but**	**you**	**and**	**I**	**know**	**that**	**practically**	**none**	**of**	**these**	**profits**	**go**
不是	可能的	但	你	和	我	知道	那	几乎	没有任何	的	这些	利润	去

[tuː; tə] ['niːgrəʊ] ['mɜːrtʃənt] .

to	**Negro**	**merchants**	**.**
到	黑人	商人	.

这不可能，但你我都清楚，这些利润几乎没有一分钱会流向黑人商人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [waɪt] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæv; həv] [biːn]

And	**you**	**and**	**I**	**could**	**name**	**a**	**dozen**	**white**	**merchants**	**who**	**have**	**been**
和	你	和	我	可以	姓名	一个	打	白色的	商人	WHO	有	到过

[ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðəʊz] ['prɑːfɪts] .

enriched	**by**	**those**	**profits**	**.**
富含	经过	那些	利润	.

你我都能列举出十几个靠这些利润发家致富的白人商人。

[ænd; ənd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [haʊ] ['meni] ['niːgrəʊ] [klɑːks] [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪt]

And	**in**	**consideration**	**of**	**this**	**fact**	**how**	**many**	**Negro**	**clerks**	**have**	**the**	**white**
和	在	考虑	的	这	事实	如何	许多	黑人	职员	有	这	白色的

['mɜːrtʃənt] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [stɔːz] ?

merchants	**placed**	**in**	**their**	**stores**	**?**
商人	放置	在	他们的	商店	?

考虑到这一事实，白人商家在他们的商店里雇佣了多少黑人店员?

[haʊ] ['meni] ['niːgrəʊ] [flɔː(r)] ['wɔːkərz] ?

how	**many**	**Negro**	**floor**	**walkers**	**?**
如何	许多	黑人	地面	步行者	?

有多少黑人楼层搬运工?

[haʊ] ['meni] ['niːgrəʊ] ['baɪəz] ?

how	**many**	**Negro**	**buyers**	**?**
如何	许多	黑人	买家	?

有多少黑人买家?

[ænd; ənd] , [maɪ] [frendz] ,

And	**,**	**my**	**friends**	**,**
和	,	我的	朋友们	,

还有，我的朋友们，

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['niːgrəʊ] [wɪl]

how	**many**	**thousands**	**of**	**years**	**must**	**elapse**	**before**	**the**	**Washington**	**Negro**	**will**
如何	许多	数千	的	年	必须	流逝	前	这	华盛顿	黑人	将要

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] [kəm'petətɪv] ['paʊə(r)]

add	**to**	**his**	**culture**	**enough**	**co**	**-**	**operative**	**endeavor**	**and**	**competitive**	**power**
添加	到	他的	文化	足够的	合作	-	操作	努力	和	竞争的	力量

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] ?

to	**change**	**all**	**this**	**?**
到	改变	全部	这	?

华盛顿的黑人究竟要经过多少千年，才能为他们的文化增添足够的合作精神和竞争力，从而改变这一切?

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuː]

I	**myself**	**have**	**never**	**yet**	**been**	**convinced**	**that**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**and**	**the**	**Jew**
我	我	有	绝不	然而	到过	确信	那	这	盎格鲁	-	撒克逊	和	这	犹

['riːəli] [niːd] [ðə; ði] [blæk] [mænz] ['tʃærəti] .

really	**need**	**the**	**black**	**man's**	**charity**	**.**
真的	需要	这	黑色的	男人的	慈善机构	.

我本人始终不相信盎格鲁-撒克逊人和犹太人真的需要黑人的施舍。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðen] ,
Though I cannot point out , then ,
尽管 我 不能 观点 出去 , 然后 ,

虽然我无法指出，

[tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,
to the members of this graduating class openings in established business houses ,
到 这 成员 的 这 毕业 班级 开口 在 已确立的 商业 房屋 ,

对于本届毕业生而言，成熟企业提供的职位空缺，

[ai][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
I can point out that their success in business will provide opportunities for
我 能 观点 出去 那 他们的 成功 在 商业 将要 提供 机会 为了
[sʌm; səm]['leɪtə(r)] [klɑːs] ,
some later class ,
一些 之后 班级 ,

我可以指出，他们在商业上的成功将为后来的某些人提供机会。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ɪn'rɪtʃ] ['niːgrəuz] .
and will help to make the spending of Negroes enrich Negroes .
和 将要 帮助 到 制作 这 开支 的 黑人 丰富 黑人 .

并将有助于使黑人的消费使黑人致富。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [tuː] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['bɪznəs] [men] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt]
Let me suggest two other ways in which the Negro business men may be of great
让 我 建议 二 其他 方式 在 哪个 这 黑人 商业 男人 可能 是 的 伟大的
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] .
service to the many .
服务 到 这 许多 .

让我再提出两种黑人商人可以为大众做出巨大贡献的方式。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [rents] [tʃɑːdʒd] ['niːgrəuz] [ɪn] ['sɪtɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['wɒʃɪŋtən]
In the first place , the rents charged Negroes in cities , for example , Washington
在 这 第一的 地方 , 这 租金 带电 黑人 在 城市 , 为了 例子 , 华盛顿
,
,
,

首先，黑人在城市里（例如华盛顿）被收取的租金，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rents]
are considerably higher for the same accommodations than the rents
是 相当 更高 为了 这 相同的 住宿 比 这 租金
[tʃɑːdʒd] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
charged white people .
带电 白色的 人们 .

同样类型的住宿，他们的租金要比白人支付的租金高得多。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [gʊd] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['riːznəbl] [rents] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['wɜːkɪŋ] [-]
By offering good houses at reasonable rents to the Negro working [15]
经过 提供 好的 房屋 在 合理的 租金 到 这 黑人 在职的 [-]

通过向黑人工人提供租金合理的优质住房[15]

[klɑːs] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['bɪznəs] [mæn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
class , the Negro business man will find a paying investment and a means of
班级 , 这 黑人 商业 男人 将要 寻找 一个 付费 投资 和 一个 方法 的
[mʌtʃ] ['sɜːvɪs] .
much service .
很多 服务 .

黑人商人将从中找到有利可图的投资和提供大量服务的途径。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [həʊ'telz] , ['restrɒnts] ,
In the second place , hotels , restaurants ,
在 这 第二 地方 , 酒店 , 餐厅 ,

其次是酒店、餐厅，

[ænd; ənd]['θiətə, 'θi:ə-]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə] [blæk]
and theatres even in the capital of the nation are open to black
和 剧院 甚至 在 这 首都 的 这 国家 是 打开 到 黑色的
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['əʊnli][ɒn] [dɪ'greɪdɪŋ] [tɜ:mz] ,
men and women only on degrading terms ,
男人 和 女性 仅有的 在 降级 条款 ,

即使在首都，剧院也只对黑人男女开放，而且入场条件极其屈辱。

[ɔ:(r)][nɒt]['əʊpən][æt; ət][ɔ:l] .
or not open at all .
或者 不是 打开 在 全部 .

或者根本不营业。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [blæk] ['bɪznəs] [men]
The closing of such accommodations is really the opening for black business men
这 结束 的 这样的 住宿 是 真的 这 开幕 为了 黑色的 商业 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] .
of the doors of opportunity .
的 这 门 的 机会 .

此类场所的关闭，实际上是为黑人商人打开了机遇之门。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][də'rekt] ['sɜ:vɪs] [ai][hæv; həv] [ðen] ['menʃ(ə)nd] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd]
In discussing ways of direct service I have then mentioned teaching and
在 讨论 方式 的 直接的 服务 我 有 然后 提及 教学 和
['pri:tʃɪŋ] [æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktə(r)][ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluəns] .
preaching as types of the work in which the decisive factor is personal influence .
布道 作为 类型 的 这 工作 在 哪个 这 决定性 因素 是 个人的 影响 .

在讨论直接服务的方式时，我曾提到教学和布道，认为它们是决定性因素是个人影响力的工作类型。

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ]
Medicine and business I have mentioned as types of the work in which
药品 和 商业 我 有 提及 作为 类型 的 这 工作 在 哪个
[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['fæktə(r)][ɪz] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
the decisive factor is directing intelligence .
这 决定性 因素 是 导演 智力 .

我曾提到过医学和商业，它们都是以指导性智慧为决定性因素的工作类型。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [tu:] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['edʒukeɪtɪd] ['ni:grəuz] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv]
And now I wish to discuss two ways in which educated Negroes may be of
和 现在 我 希望 到 讨论 二 方式 在 哪个 受过教育 黑人 可能 是 的
[ˌɪndə'rekt] ['sɜ:vɪs] ,
indirect service ,
间接 服务 ,

现在我想探讨受过教育的黑人可以通过两种方式发挥间接作用，

— [fɜ:st] , [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] ['kɒpiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] , ['sekənd] , [baɪ]
— first , by offering their fellows copies for imitation , and , second , by
— 第一的 , 经过 提供 他们的 伙伴们 副本 为了 模仿 , 和 , 第二 , 经过
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
establishing the dignity of the race .
建立 这 尊严 的 这 种族 .

首先，通过向同伴提供模仿的范例；其次，通过树立种族的尊严。

[ɪn] - ,
In 1881 ,
在 - ,

1881年，

['hɑ:dli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dri:md] [ðæt] [ɪn] ['twenti] - [tu:]
hardly **a** **white** **man** **or** **a** **black** **man** **in** **the** **country** **dreamed** **that** **in** **twenty** **-** **two**
几乎 一个 白色的 男人 或者 一个 黑色的 男人 在 这 国家 梦见 那 在 二十 - 二
[j'iəz] [ə; eɪ]['ni:grəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]
years **a** **Negro** **would** **have** **achieved** **the** **building** **of** **a** **beautiful** **city** **in** **a**
年 一个 黑人 会 有 已达成 这 建筑 的 一个 美丽的 城市 在 一个
['sʌðən] ['wɪldənəs] ,
Southern **wilderness** **,**
南方 荒野 ,

当时，这个国家几乎没有白人或黑人会想到，仅仅二十二年时间，一个黑人就能在南方荒野中建成一座美丽的城市。

[wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:gənaɪzd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv]
would **have** **organized** **efficiently** **the** **business** **of** **that** **industrial** **community** **of**
会 有 组织 高效 这 商业 的 那 工业的 社区 的
[sʌm; səm] - ['pi:p(ə)l] ,
some **1700** **people** **,**
一些 - 人们 ,

能够有效地组织那个拥有约1700人的工业社区的业务。

[wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [blæk] [men] [nɔ:θ]
would **have** **won** **the** **abiding** **confidence** **of** **white** **men** **and** **black** **men** **North**
会 有 韩元 这 遵守 信心 的 白色的 男人 和 黑色的 男人 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
and **South** **,**
和 南 ,

将会赢得南北双方白人和黑人的持久信任。

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [saʊθ] ['ɪntu:] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌsi: 'əʊ] -
would **have** **brought** **the** **white** **North** **and** **the** **white** **South** **into** **intelligent** **co** **-**
会 有 带来 这 白色的 北 和 这 白色的 南 进入 聪明的 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [men] ,
operation **in** **the** **uplifting** **of** **black** **men** **,**
手术 在 这 令人振奋 的 黑色的 男人 ,

这本可以促使北方白人和南方白人在提升黑人地位方面进行明智的合作。

[wʊd] [hæv; həv] [wɜ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] ['prɒbləm] [ɪn] [ə'merɪkən]
would **have** **worked** **out** **a** **solution** **for** **the** **central** **problem** **in** **American**
会 有 工作 出去 一个 解决方案 为了 这 中央 问题 在 美国人
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

本来可以找到解决美国教育核心问题的方案，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [a:ts] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɪn] [ðə; ði]
would **have** **been** **acknowledged** **master** **of** **arts** **by** **the** **oldest** **university** **in** **the**
会 有 到过 已确认 掌握 的 艺术 经过 这 最老 大学 在 这
[lænd] ,
land **,**
土地 ,

他本应被全国最古老的大学授予文学硕士学位。

[wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
would **have** **written** **one** **of** **the** **impressive** **books** **of** **the** **century** **,**
会 有 书面 一 的 这 感人的 图书 的 这 世纪 ,

他本可以写出本世纪最令人印象深刻的著作之一。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn]

would	have	been	asked	by	the	British	Government	for	help	in	the	reconstruction
会	有	到过	问	经过	这	英国	政府	为了	帮助	在	这	重建

[ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

of	South	Africa	,
的	南	非洲	,

英国政府本应请求其协助重建南非。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['seɪnɪst][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks][ɒv; əv] [ə'feəz] [ðə; ði][məʊst]

would	have	been	called	by	the	sanest	of	British	critics	of	affairs	the	most
会	有	到过	称为	经过	这	最理智	的	英国	评论家	的	事务	这	最多

['nəʊtəb(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]

notable	figure	in	the	[	16	]
值得注意的	数字	在	这	[	-	]

即使是最理智的英国评论家也会称他为[16]中最杰出的人物。

[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] !

American	Republic	!
美国人	共和国	!

美利坚共和国!

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][juː; jʊ]

And	yet	,	this	miracle	you
和	然而	,	这	奇迹	你

然而，这个奇迹是你

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] .

and	I	see	to	-	day	with	our	own	eyes	.
和	我	看	到	-	天	和	我们的	自己的	眼睛	.

今天，我亲眼目睹了这一切。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]

The	example	of	this	man	is	being	imitated	in	a	hundred	educational	and
这	例子	的	这	男人	是	存在	模仿	在	一个	百	教育	和

[ɪn'dʌstriəl] [kə'mjuːnətiz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

industrial	communities	in	the	Southern	States	.
工业的	社区	在	这	南方	各州	.

南方各州的上百个教育和工业社区都在效仿这个人的做法。

[ænd; ənd][ɔːl][men] [fiːl] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [lɔɪnz]

And	all	men	feel	more	respect	for	the	Negro	race	because	out	of	its	loins
和	全部	男人	感觉	更多的	尊重	为了	这	黑人	种族	因为	出去	的	它是	腰肉

[hæz; həz] [kʌm] ['bʊkə(r)][tiː] . ['wɒʃɪŋtən] .

has	come	Booker	T	.	Washington	.
有	来	布克	T	.	华盛顿	.

所有男人都对黑人种族更加尊重，因为布克·T·华盛顿就是从黑人种族中诞生的。

[ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['steɪtsmən] [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] , ['edʒukeɪtəz][laɪk] ['luːɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] ['luːsi]

A	constructive	statesman	like	Washington	,	educators	like	Lewis	Moore	and	Lucy
一个	建设性的	政治家	喜欢	华盛顿	,	教育工作者	喜欢	刘易斯	摩尔	和	露西

['moʊtən][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʌnə] ['kuːpə(r)] ,

Moten	and	your	own	Anna	Cooper	,
莫顿	和	你的	自己的	安娜	库珀	,

像华盛顿这样富有建设性的政治家，像刘易斯·摩尔和露西·莫顿这样的教育家，还有你自己的安娜·库珀，

[ˌθiːə'ləʊdʒən] [laɪk] ['bəʊ.ən][ænd; ənd] ['grɪmki] , ['skɑːlərz] [laɪk]['blaɪdən][ænd; ənd] ['skɑːbrə] [ænd; ənd]

theologians	like	Bowen	and	Grimke	,	scholars	like	Blyden	and	Scarborough	and
神学家	喜欢	鲍文	和	格里姆克	,	学者们	喜欢	布莱登	和	斯卡伯勒	和

[djuː'bwɑː][ænd; ənd] ['kelɪ] ['mɪlə(r)] ,

DuBois	and	Kelly	Miller	,
杜波依斯	和	凯莉	磨坊主	,

像鲍文和格里姆克这样的神学家，像布莱登和斯卡伯勒以及杜波依斯和凯利·米勒这样的学者，

[ɪn'ventər] [laɪk] [wʊdz] [ænd; ənd] [mə'kɔɪ] , [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [laɪk] ['tʃɛsˌnʌt] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] [laɪk]['dʌnbɑː(r)] ,

inventors	like	Woods	and	McCoy	,	a	novelist	like	Chesnutt	,	a	poet	like	Dunbar	,
发明家	喜欢	伍兹	和	麦考伊	,	一个	小说家	喜欢	切斯纳特	,	一个	诗人	喜欢	邓巴	,

像伍兹和麦考伊这样的发明家，像切斯纳特这样的小说家，像邓巴这样的诗人，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][laɪk] ['kəʊlərɪdʒ] - ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ]['peɪntə(r)][laɪk]['tænə(r)] — [jes] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ðəʊz]

a	musician	like	Coleridge	-	Taylor	,	a	painter	like	Tanner	—	yes	,	and	,	of	those
一个	音乐家	喜欢	柯尔律治	-	泰勒	,	一个	画家	喜欢	皮匠	—	是的	,	和	,	的	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

who	are	gone	,
WHO	是	已消失	,

像柯尔律治-泰勒那样的音乐家，像坦纳那样的画家——是的，还有那些已经逝去的人，

['bænɪkər] [huː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['hevənz] ; [tuː'sɑːnt] , ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ; ['ɔːldrɪdʒ] ,

Banneker	who	searched	the	heavens	;	Toussaint	,	soldier	and	statesman	;	Aldridge	,
班尼克	WHO	搜索	这	天	;	杜桑	,	士兵	和	政治家	;	奥尔德里奇	,

探寻天际的班纳克；士兵兼政治家杜桑·杜桑；奥尔德里奇，

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst]['med(ə)l][ɪn] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

the	tragedian	with	his	first	medal	in	arts	and	sciences	from	the	King	of
这	悲剧人物	和	他的	第一的	勋章	在	艺术	和	科学	从	这	国王	的

['prʌʃə] ;

Prussia	;
普鲁士	;

这位悲剧演员获得了普鲁士国王颁发的第一枚艺术与科学奖章；

['pʊʃkɪn] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] ; [djuˈmaː] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ; [ðə; ði] ['seɪntli]

Pushkin	,	the	poet	of	the	Russias	;	Dumas	,	father	and	son	;	the	saintly
普希金	,	这	诗人	的	这	俄罗斯	;	大仲马	,	父亲	和	儿子	;	这	圣洁的
-	;														

Crummel	;
-	;

俄罗斯诗人普希金；大仲马父子；圣人克鲁梅尔；

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [ðə; ði]['ɑːgjumənt][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , — [aɪ][seɪ] , [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

and	Douglass	the	argument	for	freedom	,	—	I	say	,	the	indirect	service	of
和	道格拉斯	这	争论	为了	自由	,	—	我	说	,	这	间接	服务	的

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

such	people	is	incalculable	.
这样的	人们	是	不可估量	.

道格拉斯为自由辩护——我说，这些人的间接贡献是无法估量的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][nəʊ] [sʌtʃ] [kəɹ'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['evri] ['edʒukeɪtɪd]

for	you	and	me	no	such	careers	are	probable	and	yet	every	educated
为了	你	和	我	不	这样的	职业生涯	是	可能	和	然而	每一个	受过教育

['niːgrəʊ] [huː] [ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ,

Negro	who	is	worth	his	salt	,
黑人	WHO	是	值得	他的	盐	,

对你我而言，这样的职业道路不太可能，然而每一个受过良好教育、有才华的黑人，

[ɪz][ɪn]['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'spekt]

is	in	similar	fashion	a	copy	for	imitation	and	serves	to	secure	respect
是	在	相似的	时尚	一个	复制	为了	模仿	和	服务	到	安全的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] .

for	his	race	.
为了	他的	种族	.

同样，它也是一种可供模仿的复制品，有助于维护其种族的尊严。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][ænd; ənd]['bɪldə(r)] ; [ðə; ði]['niːgrəʊ] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [wel]

The	Negro	contractor	and	builder	;	the	Negro	who	owns	a	well
这	黑人	承包商	和	建筑商	;	这	黑人	WHO	拥有	一个	出色地

['mænɪdʒd] [trʌk] [fɑːm] ;

managed	truck	farm	;
管理	卡车	农场	;

黑人承包商和建筑商；拥有管理良好的卡车农场的黑人；

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,

the	Negro	school	teacher	,
这	黑人	学校	老师	,

那位黑人教师

[huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [bɒndz] [ɔː(r)] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,

who	has	saved	money	enough	to	buy	municipal	bonds	or	shares	in	a	railway	,
WHO	有	已保存	钱	足够的	到	买	市政	债券	或者	分享	在	一个	铁路	,

谁攒够了钱去购买市政债券或铁路股票?

— [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] ['getɪŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ['ɑːgjumənt]

—	that	person	becomes	in	a	money	getting	time	a	definite	and	concrete	argument
—	那	人	变成	在	一个	钱	获得	时间	一个	定	和	具体的	争论

[tuː; tə] [waɪt] [men][ænd; ənd][tuː; tə] [blæk] [men] [ðæt] [blæk] [men][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

to	white	men	and	to	black	men	that	black	men	can	be	more	than
到	白色的	男人	和	到	黑色的	男人	那	黑色的	男人	能	是	更多的	比

['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔːz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

hewers	of	wood	and	drawers	of	water	,
伐木工	的	木头	和	抽屉	的	水	,

——这个人一旦赚到钱，就会成为白人和黑人的一个明确而具体的论据，证明黑人不仅仅是砍柴挑水的人。

[ðæn; ðən] [kʊks] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] .

than	cooks	and	coachmen	.
比	厨师	和	马车夫	.

比厨师和马车夫还多。

[ˌfʌndə'mentəli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][baɪ]['aʊə(r)] ['θɔːtflnəs] , ['aʊə(r)] ['præktɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Fundamentally	,	you	and	I	by	our	thoughtfulness	,	our	practical	interest	in	the
从根本上	,	你	和	我	经过	我们的	深思熟虑	,	我们的	实际的	兴趣	在	这

['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , ['aʊə(r)] [-]

happiness	of	others	,	our	[	17	]
幸福	的	其他的	,	我们的	[	-	]

从根本上说，你我通过我们的体贴、我们对他人幸福的实际兴趣、我们的[17]

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['peti] ['predʒədɪs] , ['aʊə(r)] [sɪm'plɪsəti] , ['aʊə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['pruːd(ə)ns] , ['aʊə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ]

elevation	above	petty	prejudice	,	our	simplicity	,	our	decisive	prudence	,	our	enduring
海拔	多于	小气	偏见	,	我们的	简单	,	我们的	决定性	谨慎	,	我们的	持久

['enədʒi] , ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

energy	,	our	devotion	,
活力	,	我们的	虔诚	,

超越狭隘偏见，我们的纯朴，我们的果断谨慎，我们的持久活力，我们的奉献精神，

[meɪ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]

may	indirectly	count	for	good	in	a	thousand	ways	in	the	life	and
可能	间接	数数	为了	好的	在	一个	千	方式	在	这	生活	和

[wɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mjuːnətiz] .

work	of	our	communities	.
工作	的	我们的	社区	.

可能会以各种间接的方式对我们社区的生活和工作产生积极影响。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	,	now	,	my	friends	,	you	enter	the	circle	of	educated	men	and	women
和	,	现在	,	我的	朋友们	,	你	进入	这	圆圈	的	受过教育	男人	和	女性

.

:

.

朋友们，现在，你们也加入了受过良好教育的男士和女士的行列。

[jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɪn] [skuːl] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn]['pʊlpɪt] .

Your	personal	influence	will	be	felt	in	school	room	and	in	pulpit	.
你的	个人的	影响	将要	是	毛毡	在	学校	房间	和	在	讲坛	.

你的个人影响力将在教室和讲坛上得到体现。

[jɔː(r); jə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] ;

Your	directing	intelligence	will	count	in	law	,	and	medicine	,	and	business	;
你的	导演	智力	将要	数数	在	法律	,	和	药品	,	和	商业	;

你的指导才能在法律、医学和商业领域都将发挥作用;

[æz; əz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

as	able	and	devoted	men	and	women	,
作为	有能力的	和	奉献	男人	和	女性	,

作为有能力且忠诚的男女，

[juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zæmpl] [wɪl] ['stedi] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

you	by	your	examples	will	steady	the	nerves	of	a	staggering	people	and
你	经过	你的	示例	将要	稳定的	这	神经	的	一个	令人震惊	人们	和

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] ['niːgrəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .

make	the	word	Negro	more	than	a	reproach	.
制作	这	单词	黑人	更多的	比	一个	责备	.

你们的榜样将安抚惊慌失措的人们的情绪，并使"黑人"一词不再仅仅是一个贬义词。

['delɪkət] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['hezɪtənt] ['vɜːtʃuː] , ['kɑːpɪŋ] [ˌdɪskən'tent] , [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts]['kʌltʃə(r)] — [ðiːz]

Delicate	indecision	,	hesitant	virtue	,	carping	discontent	,	bric	-	a	-	brac	culture	—	these
精美的	优柔寡断	,	犹豫不决	美德	,	鲤鱼	不满	,	砖块	-	一个	-	支架	文化	—	这些

[ɪl] [bɪ'kʌm] ['stɔːlwət] [men][ænd; ənd][rəʊ'bʌst] ['wɪmɪn] .

ill	become	stalwart	men	and	robust	women	.
患病的	变得	坚定的	男人	和	强壮的	女性	.

优柔寡断、犹豫不决的美德、爱挑剔的不满、杂乱无章的文化——这些缺点造就了坚毅的男人和强壮的女人。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

By	all	the	honorable	traditions	of	the	noble	family	into	which	you	are	now
经过	全部	这	光荣的	传统	的	这	高贵	家庭	进入	哪个	你	是	现在

[ə'dɒptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

以你现在被收养的这个高贵家族的所有光荣传统为准，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [nɒt][tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ['deɪntɪli] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

you	are	pledged	not	to	pick	your	way	daintily	in	the	soft	places	of	the
你	是	承诺	不是	到	挑选	你的	方式	轻柔地	在	这	柔软的	地方	的	这

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

你发誓不会在地球柔软的地方小心翼翼地行走;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz]['riːəl] , ['juːsf(ə)l] , [kən'strʌktɪv] .

you	are	pledged	to	make	your	lives	real	,	useful	,	constructive	.
你	是	承诺	到	制作	你的	生活	真实的	,	有用	,	建设性的	.

你们承诺要让自己的生活真实、有意义、有建设性。

[rɪ'membə(r)]	—	[nəʊ'bles]	[ə'blaɪdʒ]	!
Remember	**—**	**noblesse**	**oblige**	**!**
记住	—	贵族	必须	!

记住——贵族有义务!

[-]	[nəʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注:

['ɒbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神